

---

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE  
INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS  
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET LA MAINTENANCE  
INSTALLATIONS-, BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN  
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION, USO Y MANTENIMIENTO  
INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL  
ASENNUS-, KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET  
INSTRUKTIONER VEDRØRENDE INSTALLATION, BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE  
INSTRUKSJONER FOR INSTALLASJON, BRUK OG VEDLIKEHOLD  
AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD

---

- **BC 10KG GN1/1 CW**
- **BC 15KG GN1/1 CW**
- **BC 28KG GN1/1 CW**
- **BC 56KG GN1/1 CW**
- **BC 56KG GN2/1 CW**
- **BC 100KG GN1/1 CW**
- **BC 120KG GN2/1 CW**
- **BC 180KG GN2/1 CW**

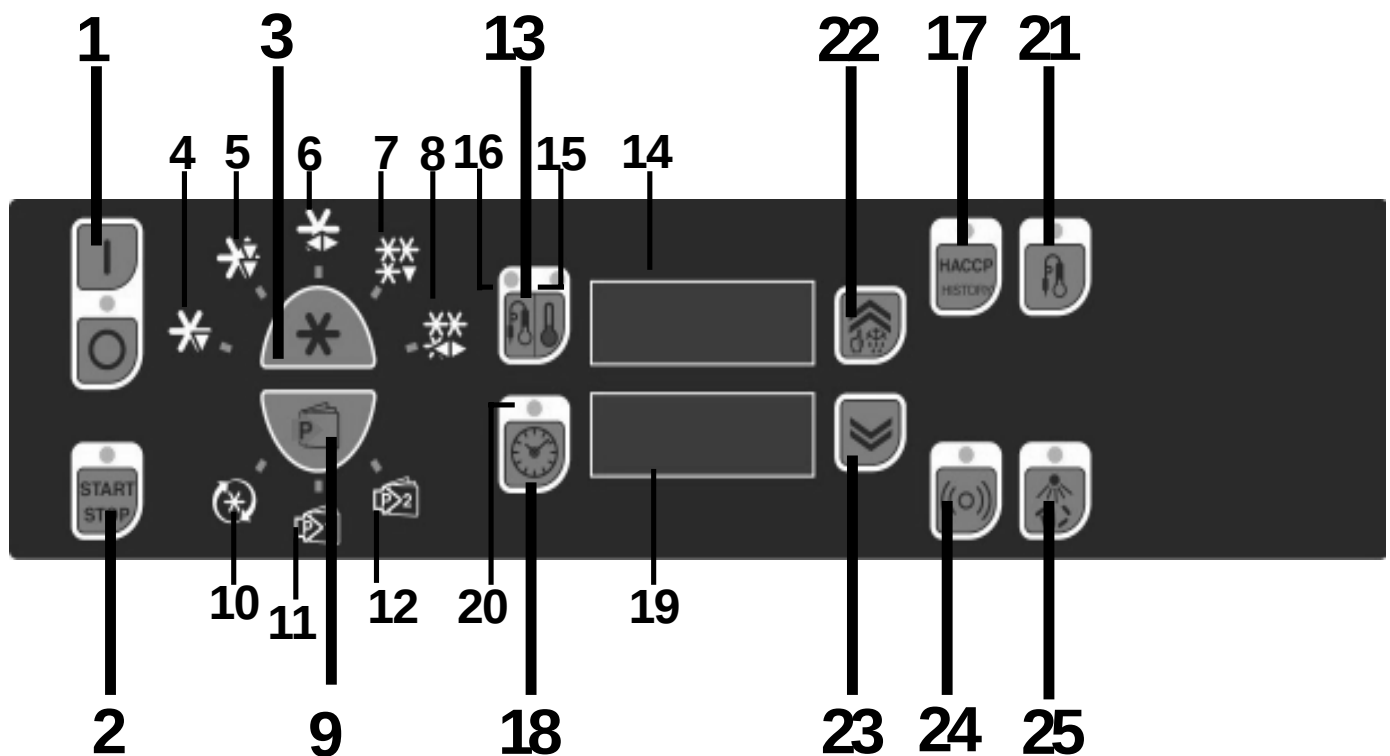
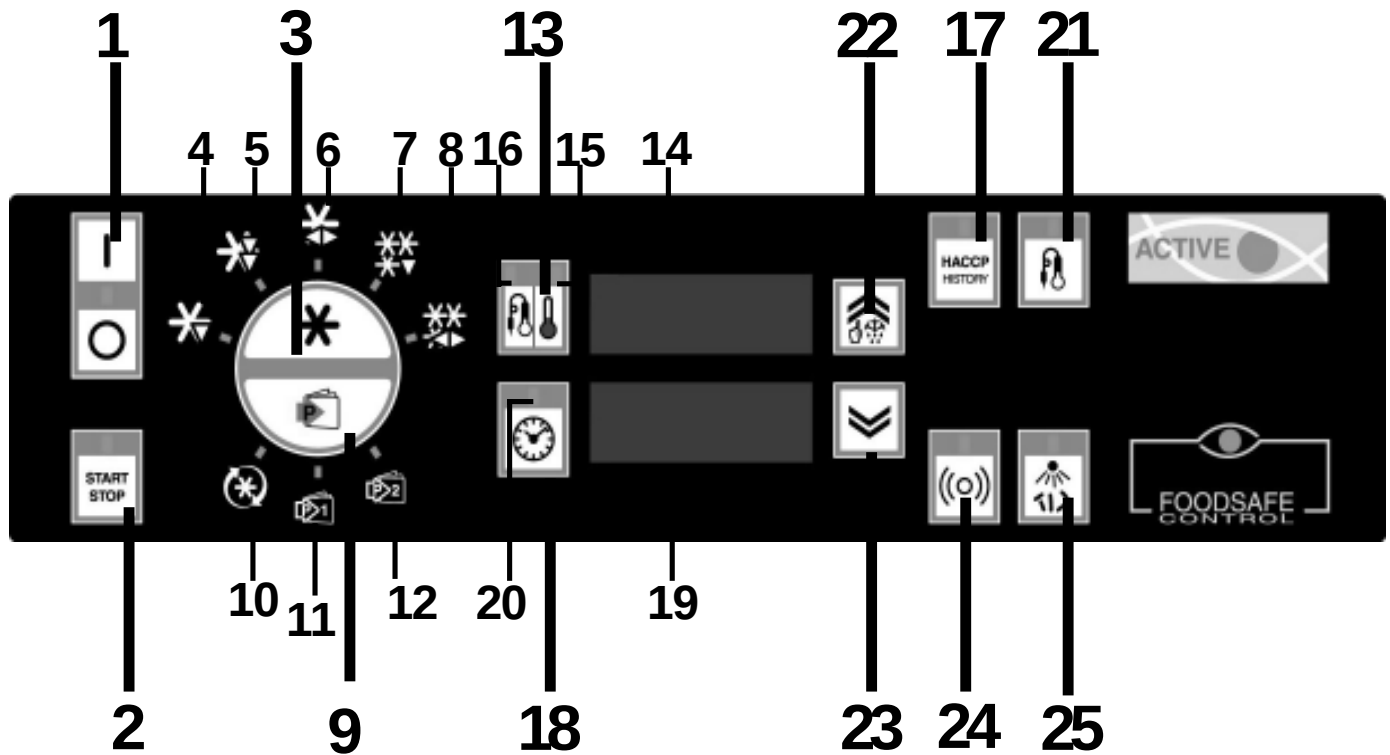
- **BCF 7KG GN1/1 CW**
- **BCF 15KG GN1/1 CW**
- **BCF 28KG GN1/1 CW**
- **BCF 64KG GN1/1 CW**
- **BCF 64KG GN2/1 CW**
- **BCF 100KG GN1/1 CW**
- **BCF 120KG GN2/1 CW**
- **BCF 180KG GN2/1 CW**



DOC. NO. **595R 049 01**  
EDITION 5 2007.11

PANNELLO COMANDI CONGELATORI  
 CONTROL PANEL FREEZER MODELS  
 PANNEAU DE COMMANDES MODELES DE  
 CONSERVATION  
 BEDIENBLLENDE BEI KONSERVIERUNGS-MODELLEN  
 DISPOSITIVO DE MANDO PARA MODELO  
 CONGELADORES  
 PAINEL DE COMANDOS DOS CONGELADORES

KONTROLPANEL FOR KØLEMODELLER  
 KONTROLLPANEL FOR KJØLEMODELLER  
 BEDIENINGSPANEEL VAN DE POSITIEVE MODELLEN/  
 VRIEZERS  
 BEDIENINGSPANEEL  
 ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ ΚΑΤΑΨΥΚΤΩΝ



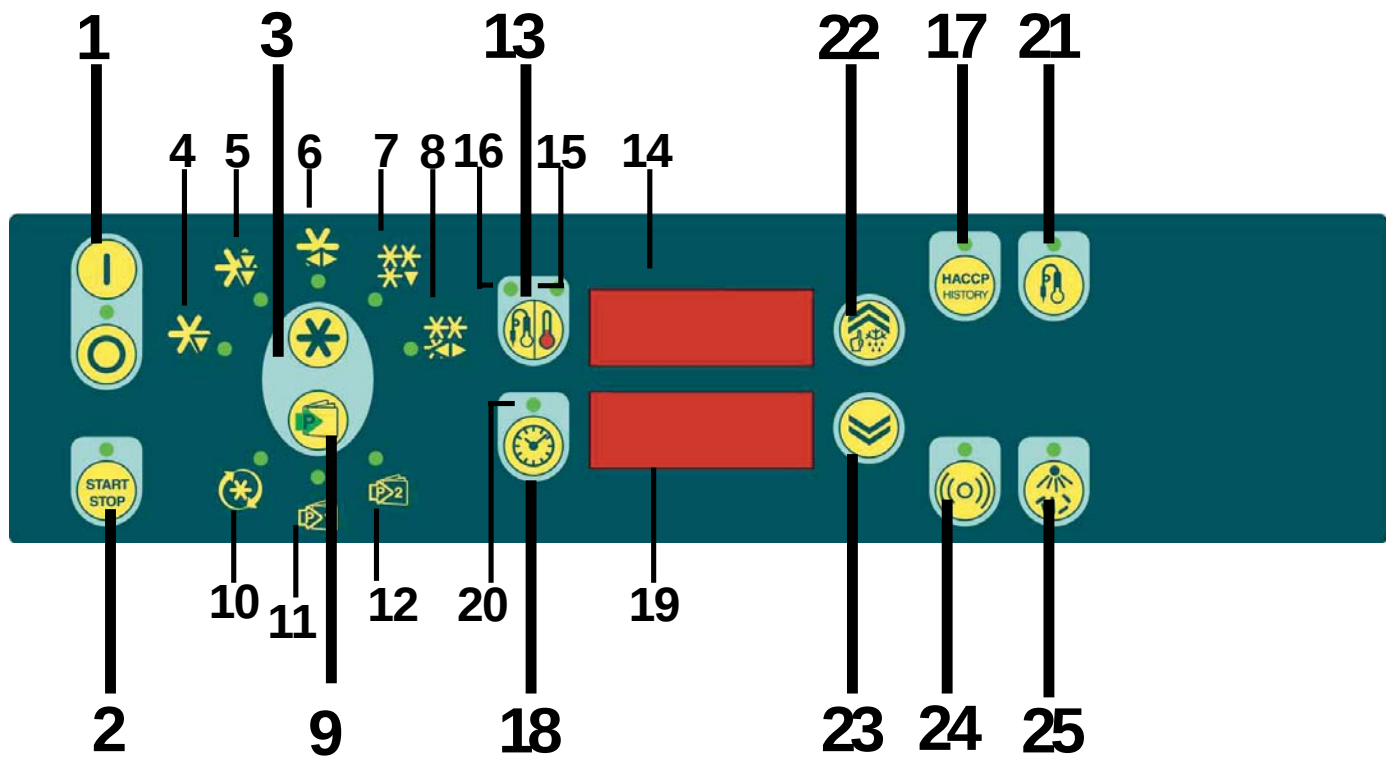


Fig.1 Abb.1 Kuva 1 Σχ.1

#### IT

- 1 - Interruttore ON/OFF
- 2 - Tasto "start/stop ciclo"
- 3 - Tasto "selezione ciclo"
- 4 - Led "ciclo abbattimento SOFT"
- 5 - Led "ciclo abbattimento HARD"
- 6 - Led "ciclo mantenimento POSITIVO"
- 7 - Led "ciclo abbattimento NEGATIVO o CONGELAMENTO"
- 8 - Led "ciclo mantenimento NEGATIVO"
- 9 - Tasto "selezione programma Turbo cooling, P1 o P2"
- 10 - Led "Turbo cooling"
- 11 - Led "programma 1"
- 12 - Led "programma 2"
- 13 - Tasto "temperatura"
- 14 - Display temperatura
- 15 - Led "temperatura sonda cella"
- 16 - Led "temperatura sonda spillone" (\*se presente)
- 17 - Tasto HACCP/HISTORY
- 18 - Tasto "tempo"
- 19 - Display tempo
- 20 - Led "ciclo a tempo"
- 21 - Tasto "spillone"
- 22 - Tasto doppia funzione:
  - UP
  - "Sbrinamento manuale"
- 23 - Tasto DOWN
- 24 - Tasto "ALARM SERVICE"
- 25 - Tasto "ciclo germicida"

#### GB

- 1 - ON/OFF switch
- 2 - "Cycle start/stop" button
- 3 - "Select cycle" button
- 4 - "SOFT chilling cycle" indicator light
- 5 - "HARD chilling cycle" indicator light
- 6 - "POSITIVE maintenance cycle" indicator light
- 7 - "NEGATIVE chilling or FREEZING cycle" indicator light
- 8 - "NEGATIVE maintenance cycle" indicator light
- 9 - "P1 or P2, Turbo cooling program selection" button
- 10 - "Turbo cooling" indicator LED
- 11 - "Program 1" indicator light
- 12 - "Program 2" indicator light
- 13 - "Temperature" button
- 14 - Temperature display
- 15 - "Cell probe temperature" indicator light
- 16 - "Core probe temperature" indicator LED (\*if present)
- 17 - HACCP/HISTORY button
- 18 - "Time" button
- 19 - Time display
- 20 - "Timed cycle" indicator light
- 21 - "Core probe" button
- 22 - Double function button:
  - UP
  - "Manual defrosting"
- 23 - DOWN button
- 24 - "SERVICE ALARM" BUTTON
- 25 - "Germicidal cycle" button

## FR

- 1 - Interrupteur ON/OFF
- 2 - Touche "start/stop du cycle"
- 3 - Touche "sélection du cycle"
- 4 - Led "cycle de refroidissement SOFT"
- 5 - Led "cycle de refroidissement HARD"
- 6 - Led "cycle de maintien POSITIF"
- 7 - Led "cycle de refroidissement NÉGATIF ou CONGÉLATION"
- 8 - Led "cycle de maintien NÉGATIF"
- 9 - Touche sélection de programme Turbo cooling, P1 ou P2"
- 10 - Led "Turbo cooling"
- 11 - Led "programme 1"
- 12 - Led "programme 2"
- 13 - Touche "température"
- 14 - Afficheur température
- 15 - Led "température sonde cellule"
- 16 - Led "température sonde à piquer" (\*si présente)
- 17 - Touche HACCP/HISTORY
- 18 - Touche "temps"
- 19 - Afficheur temps
- 20 - Led "cycle temporisé"
- 21 - Touche "sonde à piquer"
- 22 - Touche double fonction :
  - UP
  - "Dégivrage manuel"
- 23 - Touche DOWN
- 24 - Touche "ALARM SERVICE"
- 25 - Touche "cycle germicide"

## ES

- 1 - Interruptor ON/OFF
- 2 - Tecla "start/stop ciclo"
- 3 - Tecla "selección ciclo"
- 4 - Led "ciclo enfriamiento SOFT"
- 5 - Led "ciclo enfriamiento HARD"
- 6 - Led "ciclo conservación POSITIVA"
- 7 - Led "ciclo enfriamiento NEGATIVO o CONGELACIÓN"
- 8 - Led "ciclo conservación NEGATIVA"
- 9 - Tecla "selección de programa Turbo cooling, P1 o P2"
- 10 - Piloto "Turbo cooling"
- 11 - Led "programa 1"
- 12 - Led "programa 2"
- 13 - Tecla "temperatura"
- 14 - Display temperatura
- 15 - Led "temperatura sensor celda"
- 16 - Led "temperatura sensor aguja" (si existe)
- 17 - Tecla HACCP/HISTORY
- 18 - Tecla "tiempo"
- 19 - Display tiempo
- 20 - Led "ciclo temporizado"
- 21 - Tecla "aguja"
- 22 - Tecla doble función:
  - UP
  - "Descongelación manual"
- 23 - Tecla DOWN
- 24 - Tecla "ALARM SERVICE"
- 25 - Tecla "ciclo germicida"

## DE

- 1 - Schalter ON/OFF
- 2 - Taste "Start/Stop" (Zyklusstart/-stopp)
- 3 - Taste "Zyklusauswahl"
- 4 - Led "SOFT-Schockkühlzyklus"
- 5 - Led "HARD-Schockkühlzyklus"
- 6 - Led "POSITIVER Kühlhaltungszyklus"
- 7 - Led "NEGATIVER Schockkühlzyklus oder SCHOCKFROSTEN"
- 8 - Led "NEGATIVER Kühlhaltungszyklus"
- 9 - Taste "Programmauswahl Turbo cooling P1 oder P2"
- 10 - LED "Turbo cooling"
- 11 - Led "Programm 1"
- 12 - Led "Programm 2"
- 13 - Taste "Temperatur"
- 14 - Temperatur-Display
- 15 - Led "Temperatur Kühlzellensonde"
- 16 - Led "Temperatur Kerntemperaturfühler" (falls vorhanden)
- 17 - Taste HACCP/HISTORY
- 18 - Taste "Zeit"
- 19 - Zeit-Display
- 20 - Led "zeitgesteuerter Zyklus"
- 21 - Taste "Kerntemperaturfühler"
- 22 - Taste mit zwei Funktionen:
  - UP
  - "Manuelle Abtauung"
- 23 - Taste DOWN
- 24 - Taste "ALARM SERVICE"
- 25 - Taste "Keimtötungszyklus"

## PT

- 1 - Interruptor ON/OFF
- 2 - Tecla "start/stop ciclo"
- 3 - Tecla "selecção do ciclo"
- 4 - Led "ciclo refrigeração rápida SOFT"
- 5 - Led "ciclo refrigeração rápida HARD"
- 6 - Led "ciclo manutenção POSITIVA"
- 7 - Led "ciclo refrigeração rápida NEGATIVA ou CONGELAÇÃO"
- 8 - Led "ciclo manutenção NEGATIVA"
- 9 - Tecla de "selecção do programa Turbo cooling, P1 ou P2"
- 10 - Led "Turbo cooling"
- 11 - Led "programa 1"
- 12 - Led "programa 2"
- 13 - Tecla "temperatura"
- 14 - Visor temperatura
- 15 - Led "temperatura da sonda da câmara"
- 16 - Led "temperatura sonda do termómetro" (\*se presente)
- 17 - Tecla HACCP/HISTORY
- 18 - Tecla "tempo"
- 19 - Visor tempo
- 20 - Led "ciclo baseado no tempo"
- 21 - Tecla "termómetro"
- 22 - Tecla função dupla:
  - UP
  - "Descongelação manual"
- 23 - Tecla DOWN
- 24 - Tecla "ALARM SERVICE"
- 25 - Tecla "ciclo germicida"

## SE

- 1 - Brytare ON/OFF
- 2 - Knappen "Cykel start/stop",
- 3 - Knappen "val av cykel"
- 4 - "SOFT-kyllningscykel", indikatorlampa
- 5 - "HARD-kyllningscykel", indikatorlampa
- 6 - "POSITIV bibehållandecykel", indikatorlampa
- 7 - indikatorlampa "NEGATIV blast-kyllningscykel, eller blast-FRYSNINGScykel"
- 8 - "NEGATIV bibehållandecykel", indikatorlampa
- 9 - Knapp för "val av turbokyllningsprogram, Turbo cooling, P1 eller P2"
- 10 - Indikatorlampa för "Turbo cooling" (turbokyllning)
- 11 - "Program 1", indikatorlampa
- 12 - "Program 2", indikatorlampa
- 13 - Knappen "temperatur"
- 14 - Temperatur-display
- 15 - "Utrymmestemperatursond", indikatorlampa
- 16 - Indikatorlampa för "kärntemperatursondens temperatur" (\*på vissa modeller)
- 17 - Knappen HACCP/HISTORY
- 18 - "Tidsknappen"
- 19 - Tids-display
- 20 - "Tidsbegränsad cykel", indikatorlampa
- 21 - Knappen "kärntemperatursond"
- 22 - Dubbelfunktionsknappen:
  - UP
  - "Manuell avfrostning"
- 23 - Knappen DOWN
- 24 - Knappen "ALARM SERVICE"
- 25 - Knappen "bakteriedödande cykel"

## DK

- 1 - Tænd/sluk-kontakt
- 2 - Tast for "cyklus start/stop"
- 3 - Tast for "valg af cyklus"
- 4 - Kontrollampe for "SOFT nedkølingscyklus"
- 5 - Kontrollampe for "HARD nedkølingscyklus"
- 6 - Kontrollampe for "POSITIV konserveringscyklus"
- 7 - Kontrollampe for "NEGATIV- eller INDFRYSNINGScyklus"
- 8 - Kontrollampe for "NEGATIV konserveringscyklus"
- 9 - Tast for "programvalg Turbo cooling, P1 eller P2"
- 10 - Kontrollampe for "Turbo cooling"
- 11 - Kontrollampe for "program 1"
- 12 - Kontrollampe for "program 2"
- 13 - "Temperatur"-tast
- 14 - Temperaturdisplay
- 15 - Kontrollampe for "celletemperatur"
- 16 - Kontrollampe for "kernetemperatur" (afhængigt af model)
- 17 - Tast for HACCP/HISTORY
- 18 - "Timer"-tast
- 19 - Timerdisplay
- 20 - Kontrollampe for "timercyklus"
- 21 - Tast for "kernetemperaturføler"
- 22 - Tast med dobbelt funktion:
  - UP
  - "Manuel afrimning"
- 23 - NED-tast
- 24 - Tast for "SERVICEALARM"
- 25 - Tast for "sterilisationscyklus"

## FI

- 1 - Virtakytkin
- 2 - Toiminnon käynnistyspainike
- 3 - Toiminnon valintapainike
- 4 - "SOFT" jäähdytyksen merkkivalo
- 5 - "HARD" jäähdytyksen merkkivalo
- 6 - Positiivisen (yli nolla) säilytyksen merkkivalo
- 7 - PAKASTUKSEN merkkivalo
- 8 - Negatiivisen (alle nolla) säilytyksen merkkivalo
- 9 - Turbojäähdytyksen, P1 tai P2, valintapainike
- 10 - Turbojäähdytyksen merkkivalo
- 11 - Ohjelman 1 merkkivalo
- 12 - Ohjelman 2 merkkivalo
- 13 - Lämpötilapainike
- 14 - Lämpötila-näyttö
- 15 - Kaapin lämpötila-anturin merkkivalo
- 16 - Lämpömittarin anturin merkkivalo (mallikohtainen varuste)
- 17 - HACCP/HISTORIA-painike
- 18 - Aikapainike
- 19 - Aika-näyttö
- 20 - Ajastetun toiminnon merkkivalo
- 21 - Lämpömittarin painike
- 22 - Kaksoistoimintopainike:
  - YLÖS
  - "Manuaalinen sulatus"
- 23 - ALAS-painike
- 24 - HUOLTOHÄLYTYS-painike
- 25 - Bakterintuhotoiminnon painike

## NO

- 1 - Bryter for ON/OFF (av/på)
- 2 - Tast for "start/stopp syklus"
- 3 - Tast for "valg av syklus"
- 4 - Indikatorlampe for "SOFT kjølesyklus"
- 5 - Indikatorlampe for "HARD kjølesyklus"
- 6 - Indikatorlampe for "POSITIV konserveringssyklus"
- 7 - Indikatorlampe for "NEGATIV kjølesyklus eller FRYSING"
- 8 - Indikatorlampe for "NEGATIV konserveringssyklus"
- 9 - Tast for "valg av programmet Turbo cooling, P1 eller P2"
- 10 - Indikatorlampe for "Turbo cooling"
- 11 - Indikatorlampe for "program 1"
- 12 - Indikatorlampe for "program 2"
- 13 - Tast for "temperatur"
- 14 - Display for temperatur
- 15 - Indikatorlampe for "temperatur celledsonde"
- 16 - Indikatorlampe for "temperatur kjernetermometer-sonde" (\*noen versjoner)
- 17 - Tast for HACCP/HISTORY
- 18 - Tast for "tidsinnstilling"
- 19 - Display for tidsinnstilling
- 20 - Indikatorlampe for "tidsinnstilt syklus"
- 21 - Tast for "kjernetermometer"
- 22 - Tast med dobbel funksjon:
  - UP
  - "Manuell avriming"
- 23 - DOWN
- 24 - Tast for "SERVICE-ALARM"
- 25 - Tast "bakteriedrepende syklus"

## NL

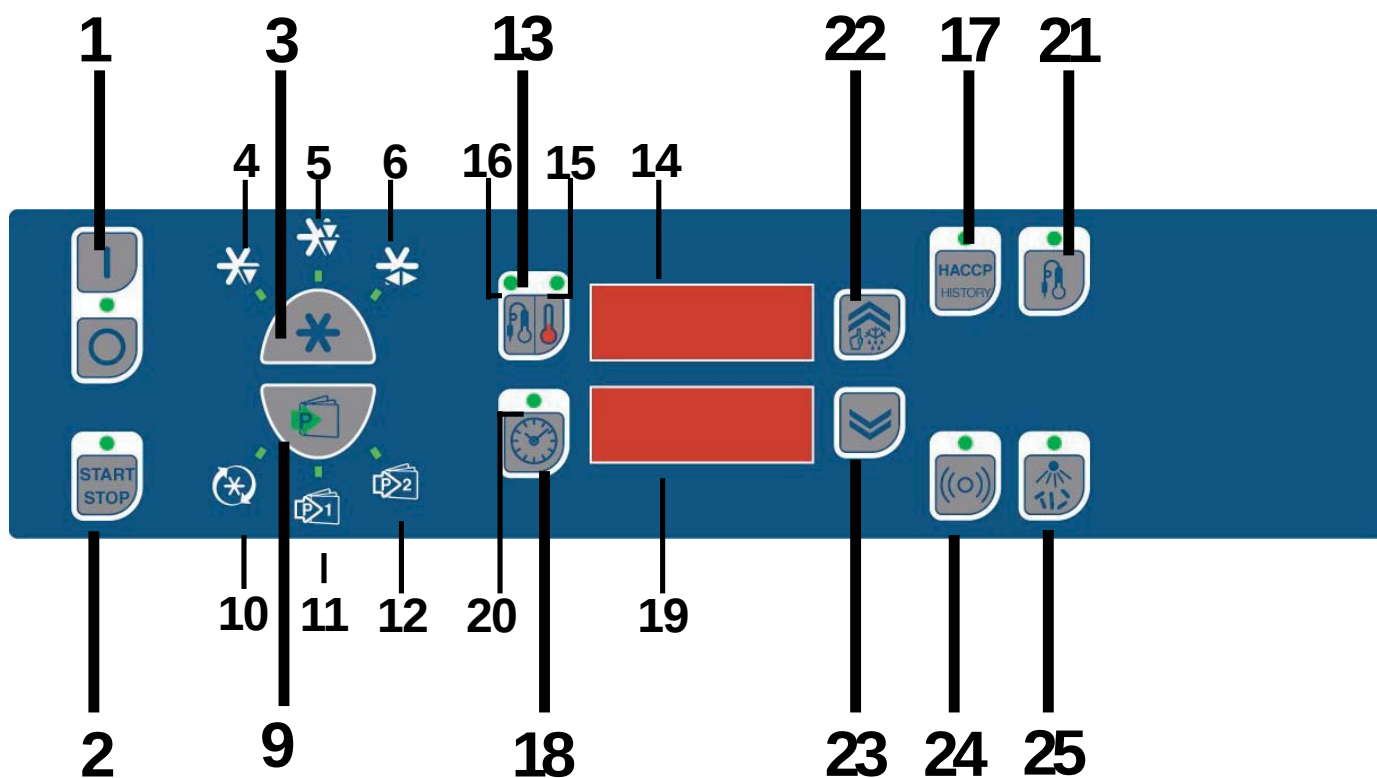
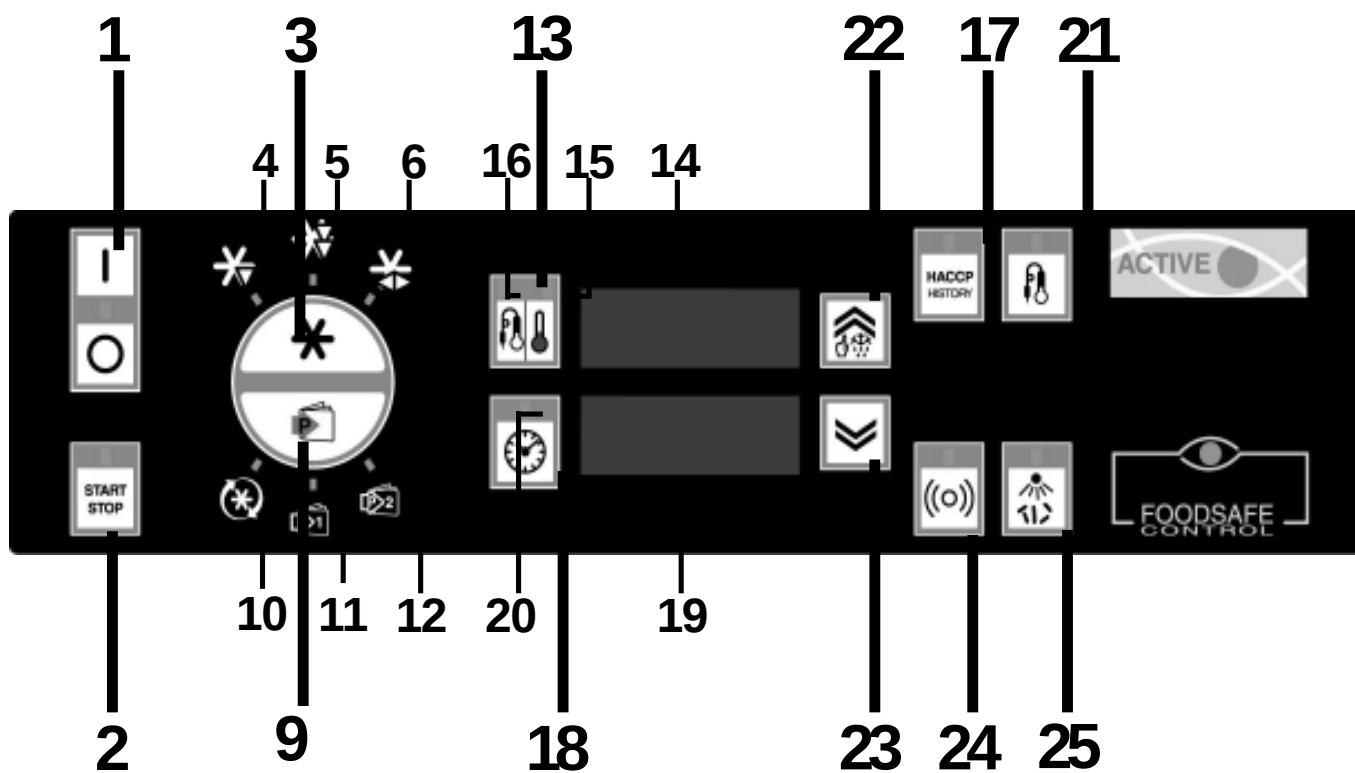
- 1- ON/OFF-schakelaar**
- 2 - Toets start/stop cyclus**
- 3 - Toets cycluskeuze**
- 4 - Indicatielampje SOFT snelkoelcyclus
- 5 - Indicatielampje HARD snelkoelcyclus
- 6 - Indicatielampje POSITIEVE handhavingscyclus
- 7 - Indicatielampje NEGATIEVE snelkoelcyclus of SNELVRIEZEN
- 8 - Indicatielampje NEGATIEVE handhavingscyclus
- 9 - Programmeerkeuze turbo-cooling, P1 of P2**
- 10 - Indicatielampje turbo-cooling
- 11 - Indicatielampje programma 1
- 12 - Indicatielampje programma 2
- 13 - Toets temperatuurkeuze**
- 14 - Temperatuurdisplay
- 15 - Indicatielampje temperatuur celtemperatuurmeter
- 16 - Indicatielampje temperatuur kernthermometer (\*indien aanwezig)
- 17 - Toets HACCP/HISTORY**
- 18 - Tijdtoets**
- 19 - Tijddisplay
- 20 - Indicatielampje tijdgeschakelde cyclus
- 21 - Toets kerntemperatuurmeter**
- 22 - Toets met dubbele functie:**
  - UP
  - Handmatige ontdooiing
- 23 - Toets DOWN**
- 24 - Toets ALARM SERVICE**
- 25 - Toets kiemdodingscyclus**

## EL

- 1 - Διακόπτης ON/OFF**
- 2 - Κουμπί "start/stop κύκλου"**
- 3 - Κουμπί "επιλογή κύκλου"**
- 4 - Ενδεικτική λυχνία "κύκλος βαθιάς ψύξης SOFT"
- 5 - Ενδεικτική λυχνία "κύκλος βαθιάς ψύξης HARD"
- 6 - Ενδεικτική λυχνία "κύκλος διατήρησης ΘΕΤΙΚΗΣ θερμοκρασίας"
- 7 - Ενδεικτική λυχνία "κύκλος βαθιάς ψύξης με ΑΡΝΗΤΙΚΗ θερμοκρασία ή ΚΑΤΑΨΥΞΗ"
- 8 - Ενδεικτική λυχνία "κύκλος διατήρησης ΑΡΝΗΤΙΚΗΣ θερμοκρασίας"
- 9 - Κουμπί "επιλογή προγράμματος Turbo cooling, P1 ή P2"**
- 10 - Ενδεικτική λυχνία "Turbo cooling"
- 11 - Ενδεικτική λυχνία "πρόγραμμα 1"
- 12 - Ενδεικτική λυχνία "πρόγραμμα 2"
- 13 - Κουμπί "θερμοκρασία"**
- 14 - Οθόνη θερμοκρασίας
- 15 - Ενδεικτική λυχνία "θερμοκρασία αισθητήρα θαλάμου"
- 16 - Ενδεικτική λυχνία "θερμοκρασία αισθητήρα καθετήρα" (\*εάν υπάρχει)
- 17 - Κουμπί HACCP/HISTORY**
- 18 - Κουμπί "χρόνος"**
- 19 - Οθόνη χρόνου
- 20 - Ενδεικτική λυχνία "κύκλος με χρονορύθμιση"
- 21 - Κουμπί "καθετήρας"**
- 22 - Κουμπί διπλής λειτουργίας:**
  - UP
  - "Χειροκίνητη απόψυξη"
- 23 - Κουμπί DOWN**
- 24 - Κουμπί "ALARM SERVICE"**
- 25 - Κουμπί "κύκλος απολύμανσης"**

PANNELLO COMANDI MODELLI POSITIVI  
 CONTROL PANEL POSITIVE TEMP. MODELS  
 PANNEAU DE COMMANDES MODELES POSITIFS  
 BEDIENBLLENDE BEI POSTIVMODELLEN  
 DISPOSITIVO DE MANDO PARA MODELO POSITIVOS  
 PAINEL COMANDOS MODELOS POSITIVOS

OHJ.TAULU MALLEISSA, JOISSA POS. LÄMPÖ  
 KONTROLPANEL FOR KØLEMODELLER  
 KONTROLLPANEL FOR KJØLEMODELLER  
 BEDIENINGSPANEEL VAN DE POSITIEVE MODELLEN  
 BEDIENINGSPANEEL POSITIEVE MODELLEN  
 ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ ΜΟΝΤΕΛΩΝ ΘΕΤΙΚΗΣ  
 ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ



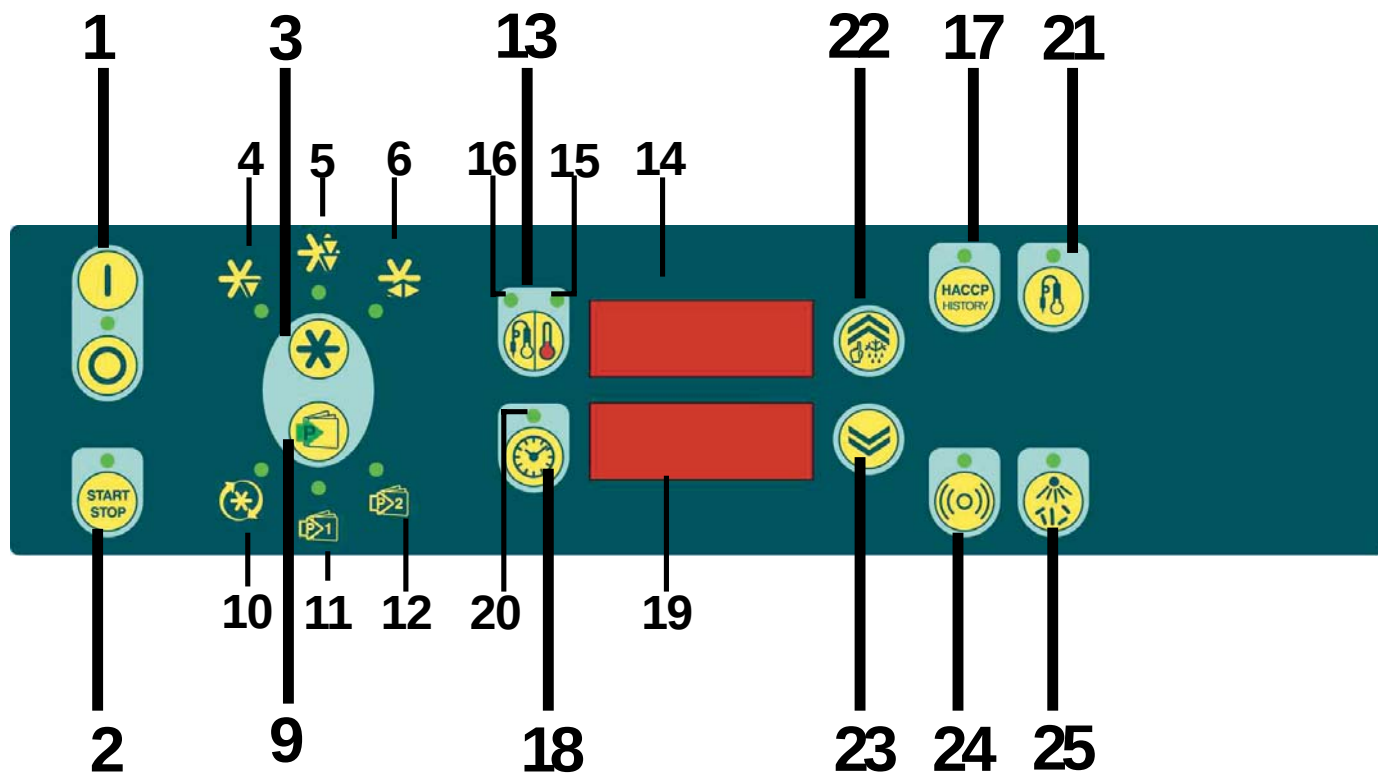


Fig.2 Abb.2 Kuva 2 Ó÷.2

#### IT

- 1 - Interruttore ON/OFF
- 2 - Tasto "start/stop ciclo"
- 3 - Tasto "selezione ciclo"
- 4 - Led "ciclo abbattimento SOFT"
- 5 - Led "ciclo abbattimento HARD"
- 6 - Led "ciclo mantenimento POSITIVO"
- 9 - Tasto "selezione programma Turbo cooling, P1 o P2"
- 10 - Led "Turbo colling"
- 11 - Led "programma 1"
- 12 - Led "programma 2"
- 13 - Tasto "temperatura"
- 14 - Display temperatura
- 15 - Led "temperatura sonda cella"
- 16 - Led "temperatura sonda spillone" (se presente)
- 17 - Tasto HACCP/HISTORY
- 18 - Tasto "tempo"
- 19 - Display tempo
- 20 - Led "ciclo a tempo"
- 21 - Tasto "spillone"
- 22 - Tasto doppia funzione:
  - UP
  - "Sbrinamento manuale"
- 23 - Tasto DOWN
- 24 - Tasto "ALARM SERVICE"
- 25 - Tasto "ciclo germicida"

#### GB

- 1 - ON/OFF switch
- 2 - "Cycle start/stop" button
- 3 - "Select cycle" button
- 4 - "SOFT chilling cycle" indicator light
- 5 - "HARD chilling cycle" indicator light
- 6 - "POSITIVE maintenance cycle" indicator light
- 9 - "P1 or P2, Turbo cooling program selection" button
- 10 - "Turbo colling" indicator light
- 11 - "Program 1" indicator light
- 12 - "Program 2" indicator light
- 13 - "Temperature" button
- 14 - Temperature display
- 15 - "Cell probe temperature" indicator light
- 16 - "Core probe temperature" indicator light (\*if present)
- 17 - HACCP/HISTORY button
- 18 - "Time" button
- 19 - Time display
- 20 - "Timed cycle" indicator light
- 21 - "Core probe" button
- 22 - Double function button:
  - UP
  - "Manual defrosting"
- 23 - DOWN button
- 24 - "SERVICE ALARM" BUTTON
- 25 - "Germicidal cycle" button

**FR**

- 1 - Interrupteur ON/OFF
- 2 - Touche "start/stop du cycle"
- 3 - Touche "sélection du cycle"
- 4 - Led "cycle de refroidissement SOFT"
- 5 - Led "cycle de refroidissement HARD"
- 6 - Led "cycle de maintien POSITIF"
- 9 - Touche sélection de programme Turbo cooling, P1 ou P2"
- 10 - Led "Turbo cooling"
- 11 - Led "programme 1"
- 12 - Led "programme 2"
- 13 - Touche "température"
- 14 - Afficheur température
- 15 - Led "température sonde cellule"
- 16 - Led "température sonde à piquer" (\*si présente)
- 17 - Touche HACCP/HISTORY
- 18 - Touche "temps"
- 19 - Afficheur temps
- 20 - Led "cycle temporisé"
- 21 - Touche "sonde à piquer"
- 22 - Touche double fonction :
  - UP
  - "Dégivrage manuel"
- 23 - Touche DOWN
- 24 - Touche "ALARM SERVICE"
- 25 - Touche "cycle germicide"

**DE**

- 1 - Schalter ON/OFF
- 2 - Taste "Start/Stop" (Zyklusstart/-stopp)
- 3 - Taste "Zyklusauswahl"
- 4 - LED "SOFT-Schockkühlzyklus"
- 5 - LED "HARD-Schockkühlzyklus"
- 6 - LED "POSITIVER Kühlhaltungszyklus"
- 9 - Taste "Programmauswahl Turbo cooling P1 oder P2"
- 10 - LED "Turbo cooling"
- 11 - LED "Programm 1"
- 12 - LED "Programm 2"
- 13 - Taste "Temperatur"
- 14 - Temperatur-Display
- 15 - LED "Temperatur Kühlzellensonde"
- 16 - LED "Temperatur Kerntemperaturfühler" (\*falls vorhanden)
- 17 - Taste HACCP/HISTORY
- 18 - Taste "Zeit"
- 19 - Zeit-Display
- 20 - LED "zeitgesteuerter Zyklus"
- 21 - Taste "Kerntemperaturfühler"
- 22 - Taste mit zwei Funktionen:
  - UP
  - "Manuelle Abtauung"
- 23 - Taste DOWN
- 24 - Taste "ALARM SERVICE"
- 25 - Taste "Keimtötungszyklus"

**ES**

- 1 - Interruptor ON/OFF
- 2 - Tecla "start/stop ciclo"
- 3 - Tecla "selección ciclo"
- 4 - Piloto "ciclo enfriamiento SOFT"
- 5 - Piloto "ciclo enfriamiento HARD"
- 6 - Piloto "ciclo conservación POSITIVA"
- 9 - Tecla "selección de programa Turbo cooling, P1 o P2"
- 10 - Piloto "Turbo cooling"
- 11 - Piloto "programa 1"
- 12 - Piloto "programa 2"
- 13 - Tecla "temperatura"
- 14 - Display temperatura
- 15 - Piloto "temperatura sensor celda"
- 16 - Piloto "temperatura sonda de aguja" (\*si existe)
- 17 - Tecla HACCP/HISTORY
- 18 - Tecla "tiempo"
- 19 - Display tiempo
- 20 - Piloto "ciclo temporizado"
- 21 - Tecla "aguja"
- 22 - Tecla doble función:
  - UP
  - "Descongelación manual"
- 23 - Tecla DOWN
- 24 - Tecla "ALARM SERVICE"
- 25 - Tecla "ciclo germicida"

**PT**

- 1 - Interruptor ON/OFF
- 2 - Tecla "start/stop ciclo"
- 3 - Tecla "selecção do ciclo"
- 4 - Led "ciclo refrigeração rápida SOFT"
- 5 - Led "ciclo refrigeração rápida HARD"
- 6 - Led "ciclo manutenção POSITIVA"
- 7 - Led "ciclo refrigeração rápida NEGATIVA ou CONGELAÇÃO"
- 8 - Led "ciclo manutenção NEGATIVA"
- 9 - Tecla de "selecção do programa Turbo cooling, P1 ou P2"
- 10 - Led "Turbo cooling"
- 11 - Led "programa 1"
- 12 - Led "programa 2"
- 13 - Tecla "temperatura"
- 14 - Visor temperatura
- 15 - Led "temperatura da sonda da câmara"
- 16 - Led "temperatura sonda do termómetro" (\*se presente)
- 17 - Tecla HACCP/HISTORY
- 18 - Tecla "tempo"
- 19 - Visor tempo
- 20 - Led "ciclo baseado no tempo"
- 21 - Tecla "termómetro"
- 22 - Tecla função dupla:
  - UP
  - "Descongelação manual"
- 23 - Tecla DOWN
- 24 - Tecla "ALARM SERVICE"
- 25 - Tecla "ciclo germicida"

## SE

- 1 - Brytare ON/OFF
- 2 - Knappen "Cykel start/stop",
- 3 - Knappen "val av cykel"
- 4 - "SOFT-kylningscykel", indikatorlampa
- 5 - "HARD-kylningscykel", indikatorlampa
- 6 - "POSITIV bibehållandecykel", indikatorlampa
- 9 - Knapp för "val av turbokylningsprogram, Turbo cooling, P1 eller P2"
- 10 - Indikatorlampa för "Turbo cooling" (turbokylning)
- 11 - "Program 1", indikatorlampa
- 12 - "Program 2", indikatorlampa
- 13 - Knappen "temperatur"
- 14 - Temperatur-display
- 15 - "Utrymmestemperatursond", indikatorlampa
- 16 - Indikatorlampa för "kärntemperatursondens temperatur" (\*på vissa modeller)
- 17 - Knappen HACCP/HISTORY
- 18 - "Tidsknappen"
- 19 - Tids-display
- 20 - "Tidsbegränsad cykel", indikatorlampa
- 21 - Knappen "kärntemperatursond"
- 22 - Dubbelfunktionsknappen:
  - UP
  - "Manuell avfrostning"
- 23 - Knappen DOWN
- 24 - Knappen "ALARM SERVICE"
- 25 - Knappen "bakteriedödande cykel"

## FI

- 1 - Virtakytkin
- 2 - Toiminnon käynnistyspainike
- 3 - Toiminnon valintapainike
- 4 - "SOFT" jäähdytyksen merkkivalo
- 5 - "HARD" jäähdytyksen merkkivalo
- 6 - Positiivisen (yli nolla) säilytyksen merkkivalo
- 9 - Turbojäähdytyksen, P1 tai P2, valintapainike
- 10 - Turbojäähdytyksen merkkivalo
- 11 - Ohjelman 1 merkkivalo
- 12 - Ohjelman 2 merkkivalo
- 13 - Lämpötilapainike
- 14 - Lämpötila-näyttö
- 15 - Kaapin lämpötila-anturin merkkivalo
- 16 - Lämpömittarin lämpötilan merkkivalo (\*mallikohtainen varuste)
- 17 - HACCP/HISTORIA-painike
- 18 - Aikapainike
- 19 - Aika-näyttö
- 20 - Ajastetun toiminnon merkkivalo
- 21 - Lämpömittarin painike
- 22 - Kaksoistoimintopainike:
  - YLÖS
  - "Manuaalinen sulatus"
- 23 - ALAS-painike
- 24 - HUOLTOHÄLYTYS-painike
- 25 - Bakteerintuhotoiminnon painike

## DK

- 1 - Tænd/sluk-kontakt
- 2 - Tast for "cyklus start/stop"
- 3 - Tast for "valg af cyklus"
- 4 - Kontrollampe for "SOFT nedkølingscyklus"
- 5 - Kontrollampe for "HARD nedkølingscyklus"
- 6 - Kontrollampe for "POSITIV konserveringscyklus"
- 9 - Tast for "programvalg Turbo cooling, P1 eller P2"
- 10 - Kontrollampe for "Turbo cooling"
- 11 - Kontrollampe for "program 1"
- 12 - Kontrollampe for "program 2"
- 13 - "Temperatur"-tast
- 14 - Temperaturdisplay
- 15 - Kontrollampe for "celletemperatur"
- 16 - Kontrollampe for "kernetemperatur" (\*hvis den findes)
- 17 - Tast for HACCP/HISTORY
- 18 - "Timer"-tast
- 19 - Timerdisplay
- 20 - Kontrollampe for "timercyklus"
- 21 - Tast for "kernetemperaturføler"
- 22 - Tast med dobbelt funktion:
  - UP
  - "Manuel afrimning"
- 23 - NED-tast
- 24 - Tast for "SERVICEALARM"
- 25 - Tast for "sterilisationscyklus"

## NO

- 1 - Bryter for ON/OFF (av/på)
- 2 - Tast for "start/stopp syklus"
- 3 - Tast for "valg av syklus"
- 4 - Indikatorlampe for "SOFT kjølesyklus"
- 5 - Indikatorlampe for "HARD kjølesyklus"
- 6 - Indikatorlampe for "POSITIV konserveringssyklus"
- 9 - Tast for "valg av programmet Turbo cooling, P1 eller P2"
- 10 - Indikatorlampe for "Turbo cooling"
- 11 - Indikatorlampe for "program 1"
- 12 - Indikatorlampe for "program 2"
- 13 - Tast for "temperatur"
- 14 - Display for temperatur
- 15 - Indikatorlampe for "temperatur celledsonde"
- 16 - Indikatorlampe for "temperatur kjernetermometer-sonde" (\*noen versjoner)
- 17 - Tast for HACCP/HISTORY
- 18 - Tast for "tidsinnstilling"
- 19 - Display for tidsinnstilling
- 20 - Indikatorlampe for "tidsinnstilt syklus"
- 21 - Tast for "kjernetermometer"
- 22 - Tast med dobbel funksjon:
  - UP
  - "Manuell avriming"
- 23 - DOWN
- 24 - Tast for "SERVICE-ALARM"
- 25 - Tast "bakteriedrepende syklus"

## NL

- 1- ON/OFF-schakelaar
- 2 - Toets start/stop cyclus
- 3 - Toets cycluskeuze
- 4 - Indicatielampje SOFT snelkoelcyclus
- 5 - Indicatielampje HARD snelkoelcyclus
- 6 - Indicatielampje POSITIEVE handhavingscyclus
- 7 - Indicatielampje NEGATIEVE snelkoelcyclus of SNELVRIEZEN
- 8 - Indicatielampje NEGATIEVE handhavingscyclus
- 9 - **Programmakeuzetoets turbo-cooling, P1 of P2**
- 10 - Indicatielampje turbo-cooling
- 11 - Indicatielampje programma 1
- 12 - Indicatielampje programma 2
- 13 - **Toets temperatuurkeuze**
- 14 - Temperatuurdisplay
- 15 - Indicatielampje temperatuur celtemperatuurmeter
- 16 - Indicatielampje temperatuur kernthermometer (\*indien aanwezig)
- 17 - **Toets HACCP/HISTORY**
- 18 - **Tijdtoets**
- 19 - Tijddisplay
- 20 - Indicatielampje tijdgeschakelde cyclus
- 21 - **Toets kerntemperatuurmeter**
- 22 - **Toets met dubbele functie:**
  - UP
  - Handmatige ontdooiing
- 23 - **Toets DOWN**
- 24 - **Toets ALARM SERVICE**
- 25 - **Toets kiemdodingscyclus**

## EL

- 1 - **Διακόπτης ON/OFF**
- 2 - **Κουμπί "start/stop κύκλου"**
- 3 - **Κουμπί "επιλογή κύκλου"**
- 4 - Ενδεικτική λυχνία "κύκλος βαθιάς ψύξης SOFT"
- 5 - Ενδεικτική λυχνία "κύκλος βαθιάς ψύξης HARD"
- 6 - Ενδεικτική λυχνία "κύκλος διατήρησης ΘΕΤΙΚΗΣ θερμοκρασίας"
- 7 - Ενδεικτική λυχνία "κύκλος βαθιάς ψύξης με ΑΡΝΗΤΙΚΗ θερμοκρασία ή ΚΑΤΑΨΥΞΗ"
- 8 - Ενδεικτική λυχνία "κύκλος διατήρησης ΑΡΝΗΤΙΚΗΣ θερμοκρασίας"
- 9 - **Κουμπί "επιλογή προγράμματος Turbo cooling, P1 ή P2"**
- 10 - Ενδεικτική λυχνία "Turbo cooling"
- 11 - Ενδεικτική λυχνία "πρόγραμμα 1"
- 12 - Ενδεικτική λυχνία "πρόγραμμα 2"
- 13 - **Κουμπί "θερμοκρασία"**
- 14 - Οθόνη θερμοκρασίας
- 15 - Ενδεικτική λυχνία "θερμοκρασία αισθητήρα θαλάμου"
- 16 - Ενδεικτική λυχνία "θερμοκρασία αισθητήρα καθετήρα" (\*εάν υπάρχει)
- 17 - **Κουμπί HACCP/HISTORY**
- 18 - **Κουμπί "χρόνος"**
- 19 - Οθόνη χρόνου
- 20 - Ενδεικτική λυχνία "κύκλος με χρονορύθμιση"
- 21 - **Κουμπί "καθετήρας"**
- 22 - **Κουμπί διπλής λειτουργίας:**
  - UP
  - "Χειροκίνητη απόψυξη"
- 23 - **Κουμπί DOWN**
- 24 - **Κουμπί "ALARM SERVICE"**
- 25 - **Κουμπί "κύκλος απολύμανσης"**

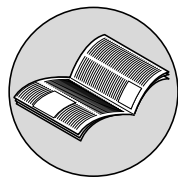


Questa pagina e' stata lasciata in bianco intenzionalmente  
This page has been intentionally left blank  
Cette page est intentionnellement laissée blanche  
Diese Seite wurde absichtlich leer gelassen  
Esta página ha sido dejada en blanco de manera intencional  
Denna sida har avsiktligt lämnats tom  
Tämä sivu on tarkoituksella tyhjä  
Denne side er med vilje efterladt blank  
Denne siden er med hensikt blank

|                 |                  |           |
|-----------------|------------------|-----------|
| <i>IT</i> ..... | <i>Pagina</i>    | 14 - 26   |
| <i>GB</i> ..... | <i>Page</i>      | 27 - 38   |
| <i>FR</i> ..... | <i>Page</i>      | 39 - 50   |
| <i>DE</i> ..... | <i>Seite</i>     | 51 - 62   |
| <i>ES</i> ..... | <i>Página</i>    | 63 - 74   |
| <i>PT</i> ..... | <i>Página</i>    | 75 - 87   |
| <i>SE</i> ..... | <i>Sid.</i>      | 88 - 99   |
| <i>FI</i> ..... | <i>Sivu</i>      | 100 - 111 |
| <i>DK</i> ..... | <i>Side</i>      | 112 - 123 |
| <i>NO</i> ..... | <i>Sidene</i>    | 124 - 136 |
| <i>NL</i> ..... | <i>Bladzijde</i> | 137 - 149 |
| <i>GR</i> ..... | <i>Σελίδα</i>    | 150 - 164 |

## A.1 ALLGEMEINE HINWEISE

### A.1.1 VORWORT



Das vorliegende Handbuch dient dem Zweck, alle für die korrekte Ausführung der Installation, des Gebrauchs und der Wartung des Gerätes notwendigen Informationen zu liefern.

Vor jedem Arbeitsgang müssen die darin enthaltenen Anweisungen sorgfältig durchgelesen werden, da sie wichtige Informationen zum sicheren und

vorschriftsgemäßen Gebrauch des Gerätes enthalten. Der Anwender muss regelmäßig über die einschlägigen Sicherheitsvorschriften informiert werden. Überdies ist es wichtig, dass das mit der Bedienung der Maschine beauftragte Personal mit dem Betrieb und der Wartung/Pflege des Geräts vertraut gemacht wird.

**Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für sämtliche mit dem Gerät erfolgenden Vorgänge ab, die unter Nichtbeachtung der im Handbuch aufgeführten Anweisungen durchgeführt werden.**

**Die Vervielfältigung des vorliegenden Handbuches ist auch auszugsweise untersagt.**

### A.1.2 VERWENDUNGSZWECK UND EINSCHRÄNKUNGEN

Dieses Gerät wurde für die schnelle Kühlung und/oder schnelle Gefrierung, sowie zur Frischhaltung von Lebensmitteln entwickelt (es senkt die Temperatur der gegarten Speisen sehr schnell, um die ursprüngliche Qualität aufrecht zu erhalten und die Haltbarkeit über mehrere Tage zu gewährleisten). Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß anzusehen.

**ACHTUNG:** Das Gerät ist nicht für die Installation im Freien und/oder Räumlichkeiten geeignet, die atmosphärischen Einflüssen ausgesetzt sind (Regen, Sonneneinwirkung usw.).

**Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für unsachgemäße Verwendungen des Produktes ab.**

### A.1.3 ABNAHMEPRÜFUNG

Unsere Geräte wurden für Spitzenkapazitäten und Höchstleistungen konzipiert und im Rahmen von Labortests optimiert. Das Produkt wird betriebsbereit geliefert.

Die positiven Testergebnisse aus Sichtkontrolle, elektrischer Abnahmeprüfung und Funktionsprüfung werden durch diesbezügliche Dokumente (siehe Beilage) belegt und zertifiziert.

### A.1.4 ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

**Die Konstruktion des Gerätes entspricht den europäischen Niederspannungsrichtlinien 2006/95/EWG, die elektrischen Anlagen der Richtlinie EN 60-335-1, EN 60-335-2-89 und die elektromagnetische Verträglichkeit den Normen EN 55014-1; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; (89/336/92/31/EWG); EN 55014-2.**

**Es gelten die jüngsten einschlägigen Bestimmungen.**

**DER MASCHINE WURDE DAS NF-ZEICHEN FÜR LEBENSMITTELHYGIENE VERLIEHEN.** Die Berechtigung zur Kennzeichnung mit diesem Prädikat wird hinfällig, sollten Änderungen in irgendeiner Form an dem Gerät durchgeführt werden.

Informationen zum **NF-ZEICHEN FÜR LEBENSMITTELHYGIENE:**

- Zertifizierungsbehörde:

**AFAQ AFNOR Certification**

**11 avenue Francis de Pressensé**

**93571 Saint-Denis La Plaine**

**Cedex - France**

- Konformität mit der Vorschrift **NF031**

- Hinweis auf die zwei wichtigsten zertifizierten Merkmale:

- Lebensmittelhygienische Eignung
- Funktionseignung: Leistungen

### A.1.5 VORBEREITUNGEN DURCH DEN KUNDEN

Es muss eine Steckdose mit Erdung und der auf dem Typenschild angegebenen Aufnahmeleistung zur Verfügung stehen.

Einen gemäß den geltenden Bestimmungen ausgeführten Fehlerstrom-Leitungsschutzschalter und einen dreipoligen Stecker (3P+N+E) vorbereiten. Den Anschluss an eine Anlage zum Wasserablauf einrichten, da die Geräte nicht mit einem Sammelbecken für Flüssigkeiten ausgestattet sind (ABB.4B).

Stellen Sie sicher, dass sich der Gerätestandort auf einer ebenen Fläche befindet.



### A.1.6 POSITION DES TYPENSCHILDES

Das Typenschild mit allen Gerätedaten befindet sich links auf der Rückseite des Einheitsgehäuses.

Das Schild, das den PNC-Code des Gerätes und die Kennnummer angibt, befindet sich unter dem Markenzeichen. Bei der Installation ist zu überprüfen, ob die Eigenschaften des bauseitigen Stromnetzes mit den Daten auf dem Typenschild übereinstimmen.

## B.1 BESCHREIBUNG DER Zyklen

### B.1.1 POSITIVE SCHOCKKÜHLUNG

Die positive Schockkühlung ermöglicht es, die Speisen schnell auf eine Temperatur von +3°C zu bringen.

**Es wird daran erinnert, dass die positive Schockkühlung für Speisen konzipiert ist, die innerhalb weniger Tage verzehrt werden sollen.**

**Es gibt zwei Arten von Schockkühlung:**

• **“SOFT”-SCHOCKKÜHLUNG**

• **“HARD”-SCHOCKKÜHLUNG**

- Die **“Soft”-Schockkühlung** eignet sich für Gemüse oder Nahrungsmittel mit Texturen geringerer Wandstärke.

- Die **“Hard”-Schockkühlung** wird bei Nahrungsmitteln mit beträchtlicher Stückgröße empfohlen.

### B.1.2 NEGATIVE SCHOCKKÜHLUNG ODER SCHOCKFROSTEN (nur bei Gefriergeräten)

Durch Einfrieren können Speisen über längere Zeiträume (Wochen bzw. Monate) frisch gehalten werden.

**Beim Schockfrostern wird der Produktkern in möglichst kurzer Zeit auf eine Minustemperatur (-18°C) abgekühlt. Mit dieser Methode nimmt die Struktur des Produkts beim Auftauen keinen Schaden und das Aussehen und die Nährwerte der Nahrungsmittel bleiben unverändert erhalten.**

Bei diesem Zyklus beträgt die Temperatur der Speisen nach dem Einfrieren zwischen -20 °C und -18 °C.

### B.1.3 KÜHLHALTUNG ODER KONSERVIERUNG

Der Kühlhaltungs- oder Konservierungszyklus, bei dem die eingestellte Temperatur der Nahrungsmittelprodukte aufrecht erhalten wird, aktiviert sich automatisch bei Abschluss der Schnellabkühlungs- oder Schockfrostzyklen.

Die Kühlhaltung erfolgt im Dauerbetrieb, zur Unterbrechung muss das Programm umgestellt werden.

### B.1.4 STERILISATIONSZYKLUS (Funktion bei Geräten mit keimtötenden Lampen)

Die UV-Lampen haben eine direkte keimtötende Wirkung auf die Oberflächen und die Luft im Inneren der Kühlzelle. Diese Funktion kann zum Sterilisieren von Küchenutensilien wie Messer, Bratengabeln usw. eingesetzt werden (dazu zwei Zyklen ausführen und die Utensilien nach dem ersten umdrehen). Der Zyklus kann beispielsweise am Ende des Arbeitstages aktiviert werden.

Diese Funktion darf nicht verwendet werden, wenn sich Speisen in der Kühlzelle befinden.



**ACHTUNG:**

Das Gerät ist mit einer Sicherheitsvorrichtung ausgestattet, welche die Lampen ausschaltet, wenn die Türen geöffnet werden.

**Diese Sicherheitsmaßnahme schützt vor der schädlichen Einwirkung und möglichen Augenschäden durch die UV-Strahlen der Lampen.**

## C.1 ANALYSE DER BENUTZEROBERFLÄCHE

**HINWEIS:** Für einige Modelle BC 10 kg wird die Nadelsonde nur als Bausatz geliefert. Siehe Punkt C.1.11 Anzeige der Temperatur der Nadelsonde.



### C.1.10/1EINSCHALTEN

Diese Taste zeigt an, ob das Gerät ein- oder ausgeschaltet ist. Zum Einschalten die Taste **1** drücken, worauf die LED **O•1** und die gesamte Schnittstelle aufleuchtet.



### C.1.2 ZYKLUS START/STOP

Diese Taste dient zur Aktivierung oder Unterbrechung des gewählten Zyklus.

Der Zyklusstart erfolgt sofort. Zum Stoppen hingegen muss die Taste mindestens 3 Sekunden lang gedrückt werden.

Die Dauerbeleuchtung der Taste bestätigt, dass ein Zyklus läuft und die Tür geschlossen ist. Blinken zeigt an, dass die Tür bei laufendem Zyklusbetrieb geöffnet ist.

**1- Zur Optimierung der Geräteleistungen ist der Vorbereitungszyklus vorgesehen, der nur bei Bedarf zu Beginn eines Schockkühlzyklus gestartet wird, wobei auf dem Temperatur-Display die Anzeige „PREP“ erscheint.**

**2- Nach einer längeren Zeitspanne der Inaktivität wird ferner ein Impulsstart des Kompressors durchgeführt, um die maximale Effizienz des Gerätes zu gewährleisten.**

### C.1.3 ZYKLUSAUSWAHL

Bei Betriebsstart ist das Gerät standardmäßig auf SOFT-Schockkühlzyklus eingestellt.

Mit der Taste  kann die Auswahl zwischen folgenden Zyklen erfolgen:



Von links nach rechts:

- positive SOFT-Schockkühlung
- positive HARD-Schockkühlung
- positive Kühlhaltung (oder Konservierung)
- negative Schockkühlung oder Gefrierung
- negative Kühlhaltung (oder Konservierung)

Bei der Zyklusauswahl schaltet jeder Druck auf die Taste



um einen Zyklus weiter; es handelt sich um einen geschlossenen Kreis an Befehlen, daher kann sowohl vorwärts als auch rückwärts durch die Auswahl geblättert werden.

### C.1.4 PROGRAMME



Jedem Standardzyklus sind 2 benutzerdefinierbare Programme zugeordnet (P1 und P2).

Durch Betätigung der Taste "PROGRAMME" stellt sich das Gerät auf die Betriebsart Programme ein. Auf diese Weise kann von Standardzyklusauswahl auf Programmauswahl umgestellt werden und umgekehrt.



Von links nach rechts:

- Turbo cooling
- Programm P1
- Programm P2

Jedem Standardzyklus sind zwei Standardprogramme zugeordnet, deren Parameter durch den Benutzer geändert werden können.

Was ist hier unter Programm zu verstehen? Bei der Schockkühlung können benutzerspezifische Werte für die Kühlzellentemperatur und Schockkühlzeit eingestellt und für einen späteren Datenabruf gespeichert werden. Bei der Kühlhaltungsphase kann der Benutzer den Sollwert der Kühlzelle einstellen.

### HINWEIS



Durch Betätigung der Taste  kann von Standardzyklusauswahl auf Programmauswahl umgestellt werden.



Durch Betätigung der Taste  kann von Programmauswahl auf Standardzyklusauswahl umgestellt werden.

#### C.1.4.1 Schnellkühlung mit "Turbo Cooling"



Der Zyklus "Turbo cooling" gestattet dem Benutzer, das Gerät im Dauerbetrieb mit einer Zellentemperatur zu betreiben, die zwischen dem Mindestsollwert und +3°C liegt.

Das Gerät arbeitet im Dauerzyklus und das Abtauen wird automatisch geregelt.

Für die Wahl dieser Zyklusart siehe unter Abschnitt C.1.4.

#### C.1.4.2 Zyklen für Speiseeis

Mit der Aktivierung des Parameters "EICE" (EICE = y), ist das Gerät bereit, 2 Speiseeiszyklen durchzuführen; die Programme "P1" und "P2" trennen sich von der normalen Logik und werden 2 spezifische Zyklen für die Eisherstellung. Sie gehören nicht mehr zum vorgewählten Standardzyklus: wählt man diesen Zyklus bleiben die Led der Standardzyklen ausgeschalten.

• Zyklus "P1": Schnellkühlung nach Zeit oder mit Nadel; nach der Schnellkühlung geht das Gerät automatisch zur Konservierung bei einer Temperatur von -14°C über für BCF und -10°C für BC um.

• Zyklus "P2": Schnellkühlung mit "Turbo Cooling" mit einer Zellentemperatur von -16°C für BCF und -12°C für BC.

Anmerkung: um den Parameter "EICE" zu ändern, siehe Abschnitt C.2.2.8.

### C.1.5 TEMPERATUR



Das Temperatur-Display dient zur Anzeige der Temperaturen von Kühlzelle und Kerntemperaturfühler (**bei installierter Nadelsonde**)

Falls ein Zyklus aktiviert ist (positive oder negative Kühlhaltung, zeitgesteuerte positive Schockkühlung oder Schockfrost), bezieht sich die angezeigte Temperatur auf die Kühlzelle.

Falls ein Zyklus mit Kerntemperaturfühler aktiviert ist, wird standardmäßig die Temperatur des Kerntemperaturfühlers angezeigt.

Bei Schockkühlzyklen bewirkt die Betätigung der Taste

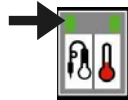


ein Umschalten der Temperaturanzeige von der Kühlzelle auf den Kerntemperaturfühler (**bei installierter Nadelsonde**)

Die LED zeigt an, welche der beiden Temperaturen momentan dargestellt wird:

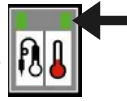
- Wenn die Temperatur des Kerntemperaturfühlers angezeigt wird, leuchtet die LED TEMPERATUR

KERNTEMPERATURFÜHLER



- Wenn die Temperatur der Kühlzelle angezeigt wird, leuchtet die

LED TEMPERATUR KÜHLZELLE.



Nur eine der beiden ist aktiv.

Falls **ein Zyklus aktiviert ist** (positive oder negative Kühlhaltung, zeitgesteuerte positive Schockkühlung oder Schockfrosten), bezieht sich die angezeigte Temperatur auf die Kühlzelle.

#### C.1.6 ZEIT



- **Während des Schnellkühlzyklus:** das Zeitdisplay zeigt die Gesamtzeit oder die Restzeit der Schnellkühlung.
- **Während des Erhaltungszyklus:** zeigt das Display die Uhrzeit.
- **Während des Zyklus "Turbo Cooling":** zeigt das Display:

- " °°° " = es fehlen rund 2 Stunden bis zum Beginn der Abtauung
- " °° " = es fehlen rund 1 ½ Stunden bis zum Beginn der Abtauung
- " ° " = es fehlt rund 1 Stunde bis zum Beginn der Abtauung
- " ° " = es fehlt rund ½ Stunde bis zum Beginn der Abtauung

Die LED ZEITGESTEUERTER ZYKLUS



leuchtet nur

während eines zeitgesteuerten Schockkühlzyklus.  
In der Phase der Zyklusauswahl zeigt sie die Schockkühlzeit an.

#### C.1.7 TASTE UP/MANUELLE ABTAUUNG



Diese Taste hat die folgenden zwei Funktionen:  
1) **WERTERHÖHUNG:** Innerhalb der Funktion Ändern können Parameter- und die Sollwerte erhöht oder zum nächsten Parameter gewechselt werden.

2) **MANUELLE ABTAUUNG:** Unter geeigneten Gerätebedingungen können Sie, indem Sie die Taste mindestens 4 Sekunden lang gedrückt halten, die manuelle Abtauung aktivieren. Während der gesamten Abtauphase erscheint auf dem Display die Anzeige "dEfr".  
Die Funktion kann nur unter Konservierungs-/Kühlhaltungsbedingungen und bei der Wahl des Betriebszyklus aktiviert werden.  
Nach der Abtauung steuert die Platine die Rückkehr zur Hauptkonfiguration.

#### C.1.8 TASTE DOWN/SET



Innerhalb der Funktion Ändern können die Parameter- oder Sollwerte gesenkt werden oder Sie können rückwärts durch die Parameter blättern.

#### C.1.9 HACCP/HISTORY



Ermöglicht die Anzeige der Alarme Temperaturüberschreitung in der Kühlzelle und Fehlabbruch des Schockkühlzyklus (zur kompletten Beschreibung der Alarme vgl. Absatz C.4.).

#### ALARMANZEIGE

Bei Auftreten eines HACCP-Alarms

- blinkt die LED bei laufendem Alarm
- leuchtet sie ständig, wenn der Alarmzustand bereits beendet ist, ohne dass der Benutzer den Alarm bemerkt hat.

#### C.1.10 BETRIEBSALARME



Die Funktion BETRIEBSALARME speichert alle Alarme, außer Überschreitung der Zellentemperatur und Fehlabbruch des Schockkühlzyklus, und zeigt diese an (zur Beschreibung der Alarme vgl. Absatz C.4.1 und C.4.1.2).

#### ALARMANZEIGE

Bei Betriebsstörungen

- blinkt die LED bei laufendem Alarm
- leuchtet sie ständig, wenn der Alarmzustand bereits beendet ist, ohne dass der Benutzer den Alarm bemerkt hat.

#### C.1.11 ANZEIGE DER TEMPERATUREN DER KERNTEMPERATURFÜHLER (bei installierter Nadelsonde)

Falls mehrere Temperaturfühler in den Speisen platziert sind, können anhand dieser Funktion die betreffenden Temperaturen angezeigt werden.

Zur Temperaturanzeige bei Verwendung eines einzelnen Kerntemperaturfühlers, vgl. Absatz C.1.5

#### C.1.12 STERILISATIONSZYKLUS



(Funktion bei Geräten mit keimtötenden Lampen)

Diese UV-Lampen haben eine direkte keimtötende Wirkung auf die Oberflächen und die Luft im Inneren der Kühlzelle (vgl. Absatz B.1.4).

Dabei darf kein Zyklus aktiviert sein. Bei laufendem Zyklus zeigt das "TEMPERATUR"-Display die Kühlzellentemperatur an. Nach Zyklusende erfolgt die Rückkehr zum Hauptmenü.

#### C.1.13 FOOD SAFE CONTROL



Zeigt den HACCP-Zustand der Maschine an.

DIE LED FOOD SAFE CONTROL



leuchtet

in folgenden Farben auf:

#### ROT:

- während eines Schockkühlzyklus (sowohl zeitgesteuert als auch mit Kerntemperaturfühler)
- nach einem Schockkühlzyklus mit Kerntemperaturfühler, wenn dieser nicht korrekt abgeschlossen wurde
- während der Kühlhaltungsphase, wenn ein Alarm für Überschreitung der Kühlzellentemperatur ausgelöst worden ist
- während der Kühlhaltungsphase nach Abschluss der Schockkühlung, falls der Vorgang nicht korrekt abgeschlossen worden ist

#### GRÜN:

- nach einem Schockkühlzyklus mit Kerntemperaturfühler, wenn dieser korrekt abgeschlossen wurde
- während der Kühlhaltungsphase, wenn kein HACCP-Alarm ausgelöst worden ist

#### ABGESCHALTET:

- Gerät im Stand-by.

### C.1.14 BEZUGSNORM

Es gibt drei verschiedene Geräteeinstellungen für die Auswahl der Bezugsnormen:

1. NF (französische Vorschriften)
2. UK (britische Vorschriften)
3. CUSTOM (benutzerdefiniert)

DIE BEZUGSNORM KANN NUR DANN GEÄNDERT WERDEN, WENN KEIN SCHOCKKÜHLZYKLUS AKTIVIERT IST, die Änderung erfolgt durch Einstellung des Parameters "nOr" (zur Aktivierung des Parameters vgl. Absatz C.2.2.8)

Bei den Einstellungen NF oder UK sind Zeit- und Temperaturbereiche des korrekten Zyklusendes durch die betreffende Norm FESTGELEGT und können NICHT GEÄNDERT WERDEN. Benutzerdefinierte Vorschriften sind nur in der Einstellung CUSTOM möglich.

#### Beispiel für NSF-Norm:

Erfolgt der Betrieb zum Beispiel mit der Einstellung NF, so wird eine positive Schockkühlung mit Kühltemperaturfühler korrekt abgeschlossen, wenn die Temperatur des Kühlgutes innerhalb von 110 min auf eine Temperatur von 10 °C gebracht wird. Die Schockkühlung wird dann bis zum Erreichen der vom Hersteller eingestellten Kühllhaltungstemperatur fortgesetzt oder bis der Benutzer die Taste STOP betätigt.

| Bezugsnorm | BLAST CHILLERS                      |                                 |                 |
|------------|-------------------------------------|---------------------------------|-----------------|
|            | Anfangstemperatur der Schockkühlung | Endtemperatur der Schockkühlung | Schockkühldauer |
| NF         | +63 °C                              | +10 °C                          | 110 Minuten     |
| UK         | +70 °C                              | +3 °C                           | 90 Minuten      |
| CUSTOM     | CbSt °C                             | CEt °C                          | CCTl Minuten    |

| Bezugsnorm | BLAST FREEZERS                      |                                 |                 |
|------------|-------------------------------------|---------------------------------|-----------------|
|            | Anfangstemperatur der Schockkühlung | Endtemperatur der Schockkühlung | Schockkühldauer |
| NF         | +63 °C                              | -18 °C                          | 270 Minuten     |
| UK         | +70 °C                              | -18 °C                          | 240 Minuten     |
| CUSTOM     | CbSt °C                             | CFet °C                         | CFtl Minuten    |

Für Hinweise zur Änderung der Temperatur bei Einstellung der Bezugsnorm auf CUSTOM vgl. Absatz C.2.2.7. Eine Liste der Parameter ist in Absatz D.6 zu finden.

## C.2 GEBRAUCHSANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER

Vor der Verwendung der Maschine muss die Kühlzelle mit einer Reinigungslösung gesäubert werden, da sich bei der Endabnahmeprüfung in der Herstellerfirma Kondensatrückstände im Geräteinneren ablagern können (Informationen zur Auswahl zulässiger Reinigungsmittel finden Sie in Absatz D.1.2).

### C.2.1 EINSCHALTEN

Schalten Sie den vorgeschalteten Schutzschalter des Gerätes ein und drücken Sie auf die Taste **ON**, um das Geräte einzuschalten. Die LED für **ON** leuchtet auf und zeigt an, dass das Gerät mit Strom versorgt wird.

### C.2.2 BETRIEB

#### C.2.2.1 Auswählen eines Standardzyklus

Bei Betriebsstart ist das Gerät standardmäßig auf SOFT-Schockkühlzyklus eingestellt.

Mit der Taste  kann die Auswahl zwischen folgenden Zyklen erfolgen:



Von links nach rechts:

- positive SOFT-Schockkühlung
- positive HARD-Schockkühlung
- positive Kühllhaltung (oder Konservierung)
- negative Schockkühlung oder Gefrierung
- negative Kühllhaltung (oder Konservierung)

Bei der Zyklusauswahl schaltet jeder Druck auf die Taste



um einen Zyklus weiter; es handelt sich um

einen geschlossenen Kreis an Befehlen, daher kann sowohl vorwärts als auch rückwärts durch die Auswahl geblättert werden. Zur Einstellung auf einen anderen Zyklus drücken Sie bei Bedarf

die Taste



, bis der gewünschte Zyklus ausgewählt

ist. Der Zyklusstart erfolgt durch Betätigung der Taste



(für

weitere Informationen vgl. Absatz C.1.3 ZYKLUSAUSWAHL).

WICHTIG: Die Maschine erkennt automatisch, ob der Fühler in dem Kühlgut platziert ist. Wenn der Fühler nicht eingeführt wird, startet der Zyklus automatisch zeitgesteuert.

Für die automatische Erkennung müssen ab Ende der Vorbereitungsphase 2 Minuten verstreichen (vgl. Absatz C.1.2). Wenn der Zyklus zeitgesteuert startet, leuchtet folglich die LED ZEIT nach 2 Minuten auf und es wird standardmäßig die KÜHLZELLENTemperatur angezeigt.

#### C.2.2.2 Auswählen eines Zyklus "Turbo cooling"

Drücken Sie die Taste, um einen Zyklus "Turbo cooling"

auszuwählen



; die LED

Drücken Sie die Taste



, um den Zyklus zu starten.

#### C.2.2.3 Auswählen eines Programms:

Der Benutzer muss zuerst entscheiden, welche Zyklusart er starten will (SOFT, HARD usw.), und dann das gewünschte Programm auswählen.

Praktischer Ablauf:

- Sie wählen die gewünschte Zyklusart aus

- und drücken die Taste Programmauswahl



; die

LED  Turbo cooling leuchtet auf;

- drücken Sie die Auswahlstaste



, bis die LED



des Programms aufleuchtet.

- Entspricht die Programmart Ihren Erfordernissen, starten Sie

das Programm durch Betätigung der Taste



andernfalls

- drücken Sie die Auswahlstaste



, bis die LED



des gewünschten Programms aufleuchtet.

- Für den Programmstart betätigen Sie die Taste



Der Benutzer kann einige Parameter der Zyklen ändern und diese geänderten Werte speichern:

- Bei der Schockkühlung können benutzerdefinierte Werte für Schockkühlzeit/Sollwert der Kühlzelle eingestellt und für einen späteren Datenabruf gespeichert werden (vgl. Absatz C.2.2.4 und C.2.2.6)

- Bei der Kühllaltungsphase kann der Benutzer den Sollwert der Kühlzelle einstellen

#### C.2.2.4 Einstellen der Schockkühlzeit

Die Schockkühlzeit kann in zwei Situationen abgeändert werden:

- 1) während der Einstellung eines Programms (P1 oder P2)
- 2) während der Auswahl eines Schockkühlzyklus
- 3) während eines zeitgesteuerten Schockkühlzyklus (kann nur verringert werden)

Die Einstellung auf andere Werte erfolgt, wie im Folgenden beschrieben:

- Drücken Sie die Taste  2 Sekunden lang
- Das Display blinkt und zeigt an, dass die Funktion "Ändern" aktiviert ist
- Stellen Sie den gewünschten Wert anhand der Tasten



- Drücken Sie die Taste  , um den Wert zu bestätigen.

Wenn 5 Sekunden lang keine Taste betätigt wird, erfolgt die Bestätigung automatisch.

#### C.2.2.5 Einstellen der Zelltemperatur während der Schockkühlphase

Nur in einem benutzerdefinierten Zyklus oder während der Turbo-Kühlung kann der Sollwert auf folgende Weise geändert werden:

- Die Taste  2 Sekunden lang drücken
- Das Display blinkt und zeigt an, dass die Funktion "Ändern" aktiviert ist
- Stellen Sie den gewünschten Wert anhand der Tasten



- Drücken Sie die Taste  , um den Wert zu bestätigen.

Wenn 5 Sekunden lang keine Taste betätigt wird, erfolgt die Bestätigung automatisch.

#### C.2.2.6 Anzeige der Temperatur- und Zeit-Sollwerte (Zyklusende) bei der Schockkühlung

Bei laufendem Zyklus kann der Benutzer die Sollwerte für Temperatur und Zeitpunkt des Zyklusendes der Schockkühlung

ablesen, indem er gleichzeitig die Tasten  und  drückt.

#### C.2.2.7 Änderung der Parameter im benutzerdefinierten VorschriftenkatalogCUSTOM

Um den Temperatursollwert innerhalb der benutzerdefinierten Vorschriften **CUSTOM** zu ändern, gilt dieselbe Prozedur wie bei Änderung der BENUTZERDEFINIERTEN Parameter (vgl. Absatz C.2.2.8)

#### C.2.2.8 Änderung BENUTZERDEFINierter Parameter

Zur Änderung eines Parameters:

- Drücken Sie die Tasten  und  mindestens 4

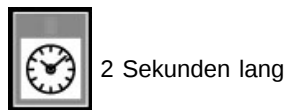
Sekunden lang

Das TEMPERATUR-Display zeigt den Kennsatz des Parameters an, während das ZEIT-Display den Kennsatz des Wertes anzeigt.

- Zum Verlassen der Anzeigefunktion warten Sie 5 Sekunden, ohne eine Taste zu betätigen
- Zur Anzeige des gewünschten Parameters auf dem Display

drücken Sie die Tasten  und 

- Zur Auswahl der Funktion Ändern drücken Sie die Taste



- Betätigen Sie die Tasten  und  , um die Betriebsparameter einzustellen
- Die Sicherung des neuen Wertes erfolgt nach 8 Sekunden

Inaktivität automatisch oder durch Betätigung der Taste .

**HINWEIS:** Die Parameter können NUR geändert werden, wenn kein Zyklus aktiv ist. Während laufender Zyklen gestattet die Utility nur die Anzeige der Parameter (siehe die Liste der Parameter in Absatz D.6).

#### C.2.3 SCHOCKKÜHL-/KÜHLHALTUNGSZYKLUS

Nach Abschluss der Schockkühl- oder Gefrierphase schaltet das Gerät automatisch auf die Kühllaltungsphase um. Es ist wichtig, dass die Temperatur der Kühllaltphase auf die eingelagerten schockgekühlten Nahrungsmittel abgestimmt ist.

#### C.2.4 ABTAUUNG

Die Abtauung aktiviert sich automatisch während der Frischhaltung. Zyklusdauer und Zeitabstand zwischen zwei Abtauvorgängen sind vom Hersteller vorgegeben.

##### - Manuelle Abtauung

Um die manuelle Abtauung zu starten:

- **DRÜCKEN SIE DIE TASTE**  **4 SEKUNDEN LANG.**

Um die Abtauzeit zu verkürzen, kann die Funktion manuelle Abtauung mit offen stehender Tür des Schockkühlers aktiviert werden. Dabei wird das interne Gebläse des Schockkühlers gestartet, welches die Luft aus der äußeren Umgebung in das Innere der Kühlzelle saugt und so die Abtauzeit verkürzt. Für weitere Informationen vgl. Absatz C.1.7

Vor jeder Abtauung muss der Stopfen des Abflusses am Zellenboden entfernt werden. Denken Sie daran, den Stopfen nach Abschluss der Funktion wieder zum Verschließen des Abflusses anzubringen (vgl. Absatz D.1.2).

### C.2.5 KEIMTÖTENDE LAMPEN (Funktion für Geräte mit keimtötender Lampe)

Um die Lampen zu aktivieren, muss das Gerät eingeschaltet sein, ohne dass ein Zyklus aktiviert ist. Betätigen Sie die Taste



Es ist empfehlenswert, zu Beginn des Arbeitstages vor Gebrauch des Gerätes und am Ende des Arbeitstages nach Reinigung der Zelle einen keimtötenden Zyklus durchzuführen.

Für weitere Informationen vgl. Absatz C.1.12

**ACHTUNG:** Der Zyklus wird nicht aktiviert, wenn die Zelltemperatur unter 15 °C liegt oder die Tür geöffnet ist.

**DER EINWANDFREIE BETRIEB DER MASCHINE WÄHREND DER SCHOCKKÜHL- UND GEFRIERZYKLEN HÄNGT VON FOLGENDEN FAKTOREN AB:**

### C.2.6 PRODUKT BESCHICKUNG UND -ENTNAHME

Tragen Sie bei der Einführung oder Entnahme der Nahrungsmittel in die Zelle Küchenhandschuhe.

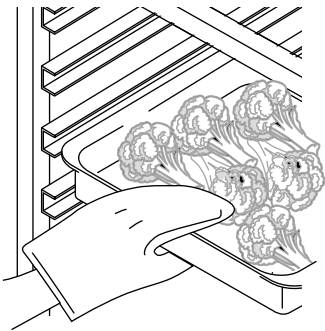
Bezüglich der Gewichtsangaben zur maximalen Beladung pro Abstellene bitte untenstehende Tabelle beachten:

| MAX. BELADUNG PRO ABSTELLEBENE |       |
|--------------------------------|-------|
| BC / BCF 20 GN 1/1             | 40 KG |

Decken Sie die Speisen während des Schockkühlzyklus nicht ab, um ein rasches Absenken der Kerntemperatur zu ermöglichen. Verteilen Sie das Produkt gleichmäßig im Inneren der Zelle, damit die Luft zirkulieren kann. Dies trägt zur besseren Frischhaltung des Produkts bei.

Die Tür darf während der Entnahme oder Einführung der Nahrungsmittel nicht länger als notwendig offen gelassen werden.

Nach Abschluss des Schockkühlzyklus die Tür öffnen. Den Kerntemperaturfühler herausnehmen und wieder in seine ursprüngliche Position stecken (die Kühlbehälter sind kalt, tragen Sie daher Handschuhe).



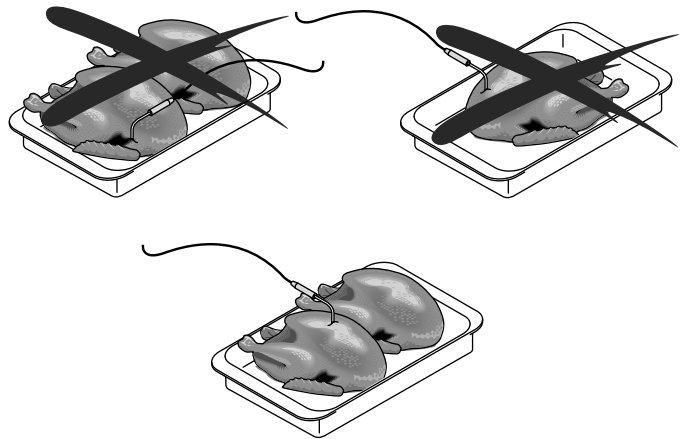
**- Wahl von Kochgeschirr und Kühlbehälter:** Verwenden Sie vorzugsweise niedrige Behälter mit einer maximalen Randhöhe von 65 mm, um die Luftzirkulation auf dem Kühlgut zu fördern (je größer die der kalten Luft ausgesetzte Oberfläche auf dem Kühlgut ist, desto schneller erfolgt die Schockkühlung). Um Lebensmittelverunreinigungen zu vermeiden, wird empfohlen, die Gefäße und ihre Auflageoberflächen gründlich zu reinigen. Ferner sollte das Kühlgut direkt in dem zur Garung verwendeten Kochbehälter in den Schockkühler überführt werden.

### C.2.7 EINFÜHRUNG DES KERNTEMPÉRATURFÜHLERS IN DAS PRODUKT (falls vorhanden)

Vergewissern Sie sich, dass der Kerntemperaturfühler sauber und sterilisiert ist, bevor Sie ihn in das Kühlgut einstecken. Da es sich um einen spitzen Gegenstand handelt, ist bei seiner Handhabung Vorsicht geboten.

Der Einsatz des Kerntemperaturfühlers bei der Schockkühlung stellt den einwandfreien Ablauf der Zyklen sicher. Um sichere Ergebnisse zu gewährleisten, ist es wichtig, dass die Sonde auf korrekte Weise eingeführt wird, und zwar im Mittelpunkt des größten Kühlgutstückes. Achten Sie darauf, dass die Spitze

nicht aus dem Produkt austritt und auf keinen Fall mit dem Kühlbehälter in Berührung kommt.



## C.3 BEISPIELE DER AKTIVIERUNG VON FUNKTIONSZYKLEN

Zum besseren Verständnis der elektronisch gesteuerten Funktion, ist im Folgenden Schritt für Schritt dargestellt, wie die Aktivierung der verschiedenen Betriebsfunktionen erfolgt.

Nach dem Einschalten arbeitet das Gerät standardmäßig in der Einstellung auf den SOFT-Schockkühlzyklus.

Nun kann der gewünschte Zyklus durch Betätigung der Taste  aktiviert werden. Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:

#### - Hard-Schockkühlung



DIE AUSWAHLTASTE SO LANGE DRÜCKEN, BIS



DIE LED HARD-SCHOCKKÜHLUNG AUFLEUCHTET



DIE TASTE ZYKLUSSTART DRÜCKEN

Wenn der Fühler nicht in das Produkt eingeführt wird, erfolgt der Zyklus zeitgesteuert.

#### - Hard-Schockkühlung mit Änderung der Zykluszeit der Schockkühlung:



DRÜCKEN SIE DIE AUSWAHLTASTE BIS



DIE LED HARD-SCHOCKKÜHLUNG AUFLEUCHTET

#### WENN DER ZEITPUNKT FÜR ZYKLUSENDE DER SCHOCKKÜHLUNG VERÄNDERT WERDEN SOLL,



DRÜCKEN SIE DIE ZEITTASTE

2 SEKUNDEN LANG



ODER



SIE DRÜCKEN DIE AUSWAHLTASTE, UM DEN GEWÜNSCHTEN WERT EINZUSTELLEN

**DIE SICHERUNG DES NEUEN WERTES ERFOLGT NACH 5 SEKUNDEN INAKTIVITÄT AUTOMATISCH ODER DURCH ERNEUTE BETÄTIGUNG DER ZEITTASTE**



DIE TASTE ZYKLUSSTART DRÜCKEN

**- Hard-Schockkühlung mit Programmauswahl:**



DIE AUSWAHLTASTE SO LANGE DRÜCKEN, BIS



DIE LED HARD-SCHOCKKÜHLUNG AUFLEUCHTET



DRÜCKEN SIE DIE AUSWAHLTASTE, BIS DIE



LED FÜR PROGRAMMAUSWAHL AUF.

WENN DAS GEWÜNSCHTE PROGRAMM ANGEZEIGT WIRD,



DRÜCKEN SIE DIE TASTE ZYKLUSSTART.

SOLL EIN ANDERES PROGRAMM EINGESTELLT WERDEN,



DIE TASTE AUSWAHL SO LANGE DRÜCKEN, BIS



DIE LED DES GEWÜNSCHTEN PROGRAMMS AUFLEUCHTET.



ABSCHLIESSEND DIE TASTE ZYKLUSSTART DRÜCKEN.

**- Hard-Schockkühlung mit Programmauswahl und Änderung der Zykluszeit der Schockkühlung:**



DRÜCKEN SIE DIE AUSWAHLTASTE BIS



DIE LED HARD-SCHOCKKÜHLUNG AUFLEUCHTET



DRÜCKEN SIE DIE AUSWAHLTASTE, BIS DIE



LED FÜR PROGRAMMAUSWAHL AUF:

WENN DAS GEWÜNSCHTE PROGRAMM ANGEZEIGT WIRD,



DRÜCKEN SIE DIE TASTE ZYKLUSSTART.

SOLL EIN ANDERES PROGRAMM EINGESTELLT WERDEN,



DIE TASTE AUSWAHL SO LANGE DRÜCKEN, BIS



DIE LED DES GEWÜNSCHTEN PROGRAMMS AUFLEUCHTET.



DIE ZEITTASTE 2 SEKUNDEN LANG DRÜCKEN



ODER  DIE AUSWAHLTASTE DRÜCKEN, UM DEN GEWÜNSCHTEN ZEITWERT EINSTELLEN.

**DIE SICHERUNG DES NEUEN WERTES ERFOLGT NACH 5 SEKUNDEN INAKTIVITÄT AUTOMATISCH ODER DURCH ERNEUTE BETÄTIGUNG DER ZEITTASTE**



ABSCHLIESSEND DRÜCKEN SIE DIE TASTE ZYKLUSSTART:

**WENN DIE ZELLTEMPERATUR VERÄNDERT WERDEN SOLL:**



DIE TEMPERATURTASTE 2 SEKUNDEN

LANG DRÜCKEN,



ODER  DEN GEWÜNSCHTEN TEMPERATURWERT EINSTELLEN

**DIE SICHERUNG DES NEUEN WERTES ERFOLGT NACH 5 SEKUNDEN INAKTIVITÄT AUTOMATISCH ODER DURCH ERNEUTE BETÄTIGUNG DER TEMPERATURTASTE**



ABSCHLIESSEND DIE TASTE ZYKLUSSTART DRÜCKEN

**- Zyklus TURBO COOLING:**



DIE TASTE PROGRAMMAUSWAHL DRÜCKEN DIE



LED TURBO COOLING LEUCHTET AUF



DIE TASTE ZYKLUSSTART DRÜCKEN.

## C.4 ALARME

### C.4.1 ALARME

Die Steuerplatine verwaltet zwei verschiedene Alarmsysteme:

- **HACCP** hat die Aufgabe, die Alarme bei Temperaturüberschreitung der Zelle aufzuzeichnen und abzuspeichern.

Ein HACCP-Alarmzustand wird durch Aktivierung des Summers, durch Blinken der roten HACCP-LED und auf dem Display angezeigt, wo der Kennsatz für Alarme eingeblendet wird.

- **BETRIEBSALARME** haben die Aufgabe, sämtliche durch die Platine gesteuerten Alarme zu speichern und zu verwalten (außer Temperaturüberschreitung der Zelle und Fehlerabbruch des Schockkühlzyklus).

#### C.4.1.1 HACCP-ALARME

Ermöglicht die Verwaltung der Alarme Temperaturüberschreitung und Fehlerabbruch des Schockkühlzyklus.

Falls kein Alarm vorliegt, blendet das "TEMPERATUR"-Display die Anzeige 'none' an, während das "ZEIT"-Display dunkel bleibt.

Im Störfall blendet das "TEMPERATUR"-Display die Kennzahl des betreffenden Alarms ein: "AL 1", "AL 2", usw., während das "ZEIT"-Display die Beschreibung des Alarms anzeigt (vgl. Absatz C.4.1.1.1).

Zur Auswahl des Menüs drücken Sie die Taste



Zum Verlassen des Menüs erneut die Taste



drücken.

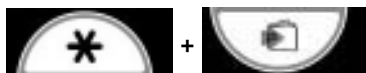
Mit den Scroll-Tasten



und können Sie durch die

Werte blättern, es werden die Kennsätze "AL 1", "AL 2", usw. angezeigt.

Nach Anzeige des letzten Eintrags auf der Alarmliste, wird auf dem Display der Kennsatz '----' eingeblendet. Wenn 12 Sekunden lang kein Eingriff erfolgt, kehrt man automatisch zum Hauptmenü zurück. Zum Löschen der Alarme gleichzeitig



5 Sekunden lang drücken.

**ACHTUNG:** Die Rückstellung ist deaktiviert, wenn der Benutzer die abgespeicherten Alarme nicht gesehen hat. Ist die Rückstellung aktiviert, wird auf dem TEMPERATUR-Display der Kennsatz "RES" eingeblendet.

#### C.4.1.1.1 ALARMBESCHREIBUNG

##### - ALARM BEI TEMPERATURÜBERSCHREITUNG

Auf dem Display erscheint:

• Der Kennsatz "Batch (Nummer) Ht (erreichte Höchsttemperatur) C Start Datum Uhrzeit End ---", solange der Alarm noch aktiviert ist

z.B. Batch 01 Ht 15C Start 25-10-01 15.48 End ----

• der Kennsatz "Batch (Nummer) Ht (erreichte Höchsttemperatur) C Start Datum Uhrzeit End Datum Uhrzeit", wenn der Alarm beendet ist

z.B. Batch 01 Ht 15C Start 25-10-01 15.48 End 25-10-01 17.48

wo Folgendes gilt:

**Start Datum Uhrzeit** bezeichnet den Anfangszeitpunkt des Alarms, **End Datum Uhrzeit** bezeichnet den Endzeitpunkt des Alarms (Format "Datum": TT-MM-JJ, Format "Uhrzeit" HH.MM:).)

##### - ALARM FEHLERABBRUCH DES SCHOCKKÜHLZYKLUS

Diese Kontrolle überprüft, ob ein Schockkühl- oder Gefrierzyklus mit Kerntemperaturfühler korrekt beendet wurde.

Bei nicht korrekt abgeschlossenen Zyklen wird ein Alarm "Schockkühlzeit überstiegen" ausgelöst, auf dem Display erscheint

• der Kennsatz "Batch (Nummer) Ot (Schockkühlzeit) MIN Start Datum Uhrzeit End Datum Uhrzeit"

z.B. BATCH1 Ot 120MIN Start 25-10-01 15.48 End 25-10-01 17.48.

wo (Nummer) die Batch-Nummer des laufenden Tages bezeichnet, während Start Datum Uhrzeit für den Zyklus anfang, End Datum Uhrzeit für das Zyklusende steht.

**WAS IST EINE BATCH-NUMMER:** Jeder durchgeführte Schockkühlzyklus (SOFT/HARD-Schockkühlung, Gefrierung) wird mit einer laufenden Nummer gekennzeichnet (1,2, ...), die "BATCH NUMBER" heißt. Sie bezieht sich auf den laufenden Tag und wird zu Beginn eines neuen Tages wieder auf "0" zurückgesetzt.

**Wichtiger Hinweis:** Bei zeitgesteuerter Schockkühlung/Gefrierung entfallen die Alarme zur Überprüfung der ordnungsgemäßen Beendigung des Zyklus.

#### C.4.1.2 BETRIEBSALARME

Es gibt zwei verschiedene Betriebsalarme:

- Typ "b" (Benutzer) - erfordert keinen Eingriff des technischen Kundendienstes (vgl. C.4.1.2.1) und führt nicht zum Betriebsausfall

| SYMBOL | BESCHREIBUNG               | VORGANG                                                                                                                                  |
|--------|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| b1     | Hohe Kondensatortemperatur | Reinigen Sie den Kondensator und achten Sie darauf, dass in dessen näherer Umgebung genug freier Raum zur Luftzirkulation vorhanden ist. |
| b2     | Offene Tür                 | Die Tür schließen                                                                                                                        |
| b3     | Speicher ausgelastet       | Die HACCP-Alarme rückstellen                                                                                                             |
| b4     | Power failure              | Überprüfen Sie, ob der Stecker korrekt in die Steckdose für den Netzanschluss eingeführt worden<br>Überprüfen Sie die elektrische        |

- Typ "E" (nicht vom Benutzer zu beheben) - beinhaltet die Empfehlung, den technischen Kundendienst zu kontaktieren (vgl. Absatz C.4.1.2.2), führt aber nicht zum Geräteausfall

| SYMBOL | BESCHREIBUNG                                                      | VORGANG                               |
|--------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| E1     | Mindesttemperatur Kühlzelle                                       | TECHNISCHEN KUNDENDIENST KONTAKTIEREN |
| E2     | Mindesttemperatur Verdampfer                                      |                                       |
| E3     | Beschädigte oder abgeklemmte Kühlzellensonde                      |                                       |
| E4     | Beschädigte oder abgeklemmte Verdampfersonde                      |                                       |
| E5     | Beschädigte oder abgeklemmte Raumsonde                            |                                       |
| E6     | Beschädigte oder abgeklemmte Kondensatorsonde                     |                                       |
| E7     | Beschädigte oder abgeklemmte Sonde von Kerntemperaturfühler 1 (*) |                                       |
| E8     | Beschädigte oder abgeklemmte Sonde von Kerntemperaturfühler 2 (*) |                                       |
| E9     | Beschädigte oder abgeklemmte Sonde von Kerntemperaturfühler 3 (*) |                                       |
| E10    | Eingriff Druckwächter                                             |                                       |
| E11    | Kompressorüberlastung                                             |                                       |
| E12    | Ausfall des Verdampferventilators                                 |                                       |
| E13    | Beschädigte interne Uhr                                           |                                       |

(\*) bei installierter Nadelsonde

#### C.4.1.2.1 Betriebsalarme, die ohne Eingriff des technischen Kundendienstes zu beheben sind

#### C.4.1.2.2 Betriebsalarme, die den technischen Kundendienst erfordern

Kontaktieren Sie den technischen Kundendienst, falls einer der unten aufgeführten Alarmer eintritt.

Alle Alarmer werden wie folgt gespeichert: Das "TEMPERATUR"-Display zeigt die Kennzahl des Alarms an, zum Beispiel "AL 1", "AL 2", usw., während das "ZEIT"-Display den ALARM CODE anzeigt, zum Beispiel "E1", "b1", usw....

**Wenn kein Alarm vorliegt:**

Durch Betätigung der Taste  wird als erstes der Alarm angezeigt, der zuletzt aufgetreten ist.

Durch erneutes Betätigen der Scroll-Taste können Sie zum jeweils nächsten Alarm wechseln, bis Sie durch alle gespeicherten Alarmer geblättert haben.

Nach Anzeige des letzten Alarmeintrags erscheint der Kennsatz "----" auf dem Display. Nach 5 Sekunden wechselt die Einheit automatisch zum Hauptmenü.

Beim Eintreten des nächsten Alarms werden die vorhandenen gelöscht (automatische Rückstellung).

**Bei Vorliegen eines Alarmzustandes** bewirkt die Betätigung

der Taste , dass der Summer abgestellt wird. Gleichzeitig

wird der Kennsatz des betreffenden Alarms angezeigt.

Durch erneutes Betätigen der Scroll-Taste können Sie zum jeweils nächsten Alarm wechseln, bis Sie durch alle gespeicherten Alarmer geblättert haben.

Nach Anzeige des letzten Alarmeintrags erscheint der Kennsatz "----" auf dem Display. Nach 5 Sekunden wechselt die Einheit automatisch zum Hauptmenü.

Solange die Alarmer aktiviert sind, wird der Speicher nicht gelöscht (keine Rückstellung).

Zum Löschen der Alarmer gleichzeitig



5 Sekunden lang drücken.

**ACHTUNG:** Die Rückstellung ist deaktiviert, wenn der Benutzer die abgespeicherten Alarmer nicht gesehen hat. Ist die Rückstellung aktiviert, wird auf dem TEMPERATUR-Display der Kennsatz "RES" eingeblendet.

### C.5. HACCP-ANSCHLÜSSE (ZUBEHÖR)

**Entnehmen Sie Informationen zur Installation des Zubehörs der Gebrauchsanweisung, die der Packung des Kits beiliegt.**

Die Steuerplatine ist mit einer seriellen Leitung zur Datenübertragung ausgestattet, welche die Kommunikation mit anderen Einheiten, Druckern oder Kontrollstationen in einem HACCP-Netz ermöglicht.

Sie kann auf folgende Weise angeschlossen werden:

- Direkter Anschluss an ein Gerät mit TTL-Schnittstelle (zum Beispiel der Drucker FT190ELX) durch Einstellung auf den Parameter E485="Prn"
- an ein Datennetz mittels RS485-Schnittstelle durch Einstellung der Parameter E485="PC" und PRTY="1" (siehe Bedienungsanleitungen des Bausatzes). Dazu muss die Konverter-Platine RS485-LK-P und Adr="Netzadresse" eingeführt werden.

## D.1. PLANMÄSSIGE WARTUNG

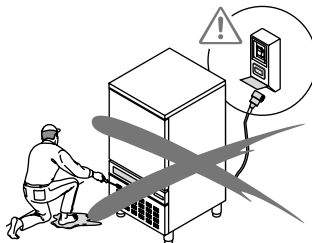
### D.1.1 VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE WARTUNG

Zur planmäßigen Wartung ist kein Fachpersonal erforderlich. Nachstehend aufgeführte Anweisungen sind sorgfältig zu beachten. **Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für sämtliche am Gerät vorgenommenen Eingriffe ab, die auf Nichtbeachtung dieser Vorschriften zurückzuführen sind.**



**ACHTUNG:**

**Berühren Sie das Gerät nicht, wenn Sie feuchte Hände und/oder Füße haben oder barfuß sind.**



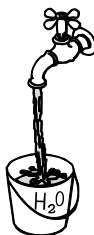
**Vor der Durchführung sämtlicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten ist das Gerät vom Stromnetz zu trennen. Ziehen Sie den Versorgungsstecker vorsichtig aus der Steckdose. Für die Zwecke planmäßiger Wartungsarbeiten ist es**

**untersagt, die Sicherheitsvorrichtungen abzumontieren. Während der Reinigung des Kondensators geeignete Schuttmittel tragen (Schutzhandschuhe). Es ist des Weiteren untersagt, in der Nähe des Kühlkreises mit Scheren, Schraubenziehern oder sonstigen spitzen Gegenständen zu arbeiten.**

### D.1.2 REINIGUNG VON GERÄTEMÖBEL UND ZUBEHÖR

Es wird empfohlen, die Kühlzelle einmal wöchentlich zu reinigen. Diese Frequenz in Funktion der Anwendungsintensität erhöhen.

Vor dem Geräteeinsatz sind die Innenteile und das Zubehör mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife oder mit 90%-ig biologisch abbaubaren Produkten zu reinigen (um die Einleitung von Schadstoffen in die Umwelt zu minimieren); anschließend nachspülen und sorgfältig trocken reiben. Keine Reinigungsmittel auf Lösungsmittelbasis (z.B. Triethylen usw.) oder Scheuermittel verwenden. Die Bleche müssen mit einer Schutzschicht aus Silikonwachs versehen werden.



**Hinweis:** Lassen Sie das verwendete Wasser durch den Abfluss, der sich in der Mitte des Zellenbodens befindet, ablaufen. Von hier aus fließt die Flüssigkeit in das Sammelbecken unterhalb des Gerätemöbels. Das Becken ist regelmäßig auszuleeren. Verschließen Sie den Abfluss wieder mit dem entsprechenden, hierfür vorgesehenen Stopfen, sobald die Reinigungsarbeiten beendet sind.

### D.1.3 REINIGUNG DES KERNTemperaturFÜHLERS (falls vorhanden)

**Bei der Handhabung und Reinigung des Kerntemperaturfühlers ist besondere Vorsicht geboten: Beachten Sie stets, dass es sich hierbei um einen spitzen Gegenstand handelt.**

Um einen optimalen Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, sollte der Kerntemperaturfühler regelmäßig gereinigt werden. Die Sonde muss von Hand gereinigt werden, und zwar unter Verwendung von lauwarmem Wasser und neutraler Seife oder 90%-ig biologisch abbaubaren Produkten (um die Einleitung von Schadstoffen in die Umwelt zu minimieren); mit sauberem Wasser und einer desinfizierenden Lösung nachspülen. Keine Reinigungsmittel auf Lösungsmittelbasis (z.B. Triethylen usw.) oder Scheuermittel verwenden.



**ACHTUNG:** Der Fühler darf nicht mit kochendem Wasser gereinigt werden.

#### D.1.4 VORSICHTSMASSNAHMEN NACH LANGEM STILLSTAND

Während Zeiten des längeren Stillstandes sind folgende Vorsichtsmaßnahmen zu beachten:

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose
- Sorgen Sie dafür, dass sich keine Lebensmittel mehr in der Kühlzelle befinden. Reinigen Sie den Innenraum und das Zubehör
- Reiben Sie sämtliche Oberflächen aus Edelstahl energisch mit einem in Vaselineöl getränkten Tuch ab, um diese mit einem dünnen Schutzfilm zu versehen
- Lassen Sie die Türen angelehnt, um die Luftzirkulation zu fördern und der Entstehung unangenehmer Gerüche vorzubeugen
- Sorgen Sie für regelmäßiges Lüften des Aufstellungsraumes

## D.2. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

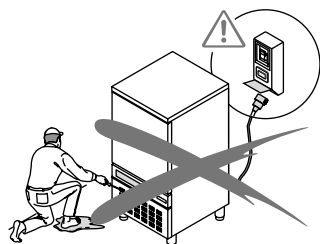
Die außerordentliche Wartung muss von spezialisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Ein Exemplar des Wartungshandbuches kann beim Hersteller angefordert werden.

**VOR DER DURCHFÜHRUNG VON WARTUNGS-ARBEITEN JEDER ART SIND SCHUTZHANDSCHUHE UND EINE ATEMSCHUTZMASKE ANZUZIEHEN.**



#### ACHTUNG:

Das Gerät nicht mit nassen Händen und/oder Füßen oder barfuß berühren. Vor der Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten jeder Art das Gerät von der elektrischen Stromversorgung trennen und den Netzstecker behutsam ziehen. Es ist untersagt, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen. Während der Reinigungsarbeiten des Kondensators geeignete Schutzmittel verwenden (Schutzhandschuhe). Es ist ebenfalls untersagt, mit



Scheren, Schraubenziehern oder allgemein spitzen Gegenständen am Kältekreislauf einzuwirken.

#### D.2.1 AUSTAUSCH DES NETZKABELS BEI MODELLEN MIT INTEGRIERTER EINHEIT

Für den Austausch des Netzkabels bei den Geräten vom Typ 100 Kg 20 GN 1/1, 120 Kg 20 GN 1/1 und 180 Kg 20 GN 2/1 wie folgt vorgehen:

- Stromversorgung unterbrechen;
- die 2 Befestigungsschrauben an der vorderen Blende lösen;
- das Stromkabel ersetzen;
- die vordere Blende wieder in der ursprünglichen Position einsetzen;
- die Stromzufuhr wieder einschalten.

#### AUSTAUSCH DES NETZKABELS BEI MODELLEN MIT VORRÜSTUNG FÜR SEPARATE EINHEIT

Für den Austausch des Netzkabels bei den Geräten vom Typ 100 Kg 20 GN 1/1, 120 Kg 20 GN 1/1, 220 Kg 2x20 GN 1/1 (zerlegt) und 180 Kg 20 GN 2/1 wie folgt vorgehen:

- Stromversorgung unterbrechen;
- die Schutzabdeckung des extern an der Geräteoberseite angebrachten Fachs der Elektrobauteile abnehmen;
- das Stromkabel ersetzen;
- die Schutzabdeckung des Fachs der Elektrobauteile wieder in der ursprünglichen Position einsetzen;
- die Stromzufuhr wieder einschalten.

**ACHTUNG:** Für den permanenten Netzanschluss ist ein H05VV-F-Kabel (nach IEC 53/227) vorgesehen. Für den Ersatz muss ein Kabeltyp verwendet werden, der wenigstens die Mindestanforderungen für diese Schutzklasse erfüllt.

**HINWEIS:** Achten Sie beim Auswechseln des Netzkabels darauf, dass der zur Erdung verwendete Schutzleiter länger ist als die Strom führenden Leiter.



#### WICHTIG:

Ein eventuell beschädigtes Netzkabel darf zur Vermeidung von ernsthaften Gefahren nur vom Kundendienst oder einer Fachkraft ausgewechselt werden.

#### D.2.2 REGELMÄSSIGE REINIGUNG DES KONDENSATORS

Der Kondensator kann mit einer Bürste gereinigt werden, deren Borsten jedoch weder aus Metall noch sonstigen Materialien sein dürfen, die seine Betriebstüchtigkeit beeinträchtigen könnten. Die Kondensatorrippen dürfen keinesfalls verbogen werden, da andernfalls der Wärmeaustausch reduziert würde.

Um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, muss der Kondensator der Kühleinheit mindestens alle 3 Monate gereinigt werden. Ist das Gerät in staubigen oder schlecht belüfteten Räumlichkeiten installiert, muss der Filter des Kondensators häufiger gereinigt werden, ca. 1 Mal pro Monat. Der Kondensator befindet sich hinter der geschlitzten Frontblende. Lösen Sie die beiden unteren Befestigungsschrauben, um die Blende zum Abmontieren nach außen zu ziehen, wobei sich diese aus den Befestigungs-Clips lösen soll.



#### ACHTUNG:

Bevor Sie die geschlitzte Frontblende, die den Kondensator schützt, abmontieren, müssen Sie sicherstellen, dass das Gerät von der Stromzufuhr getrennt wurde.

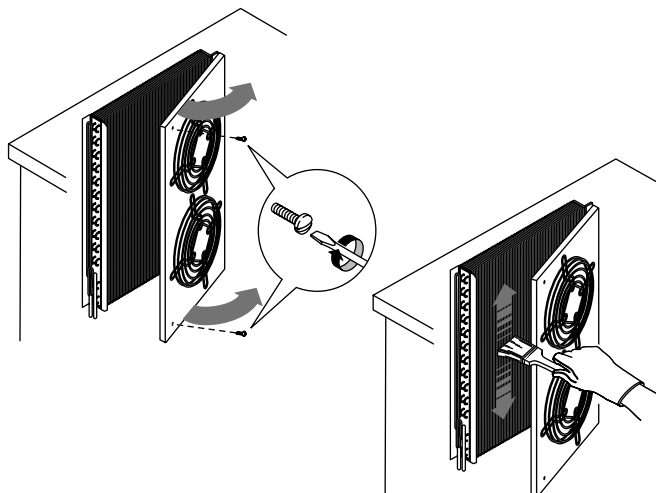
**Hinweis:** Verwenden Sie eine Bürste oder einen Staubsauger, um die Schmutzablagerungen auf dem Kondensator zu entfernen. Keine spitzen Gegenstände verwenden, die den Kondensator beschädigen könnten.

**ACHTUNG:** Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen.

#### D.2.3 REINIGUNG DES VERDAMPFERS

Auch in diesem Fall kann zur Reinigung eine Bürste verwendet werden, deren Borsten jedoch weder aus Metall noch sonstigen Materialien sein dürfen, die die Betriebstüchtigkeit des Verdampfers beeinträchtigen könnten. Die Rippen des Verdampfersatzes dürfen keinesfalls verbogen werden, da andernfalls der Wärmeaustausch reduziert würde.

Alternativ kann ein Spezialprodukt wie das Entfettungsmittel "SGRASS CLEANER" verwendet werden; das Mittel direkt auf die zu reinigende Fläche spritzen, einwirken lassen und dann mit einem schwachen Wasserstrahl gut abspülen. Das Entfettungsmittel ist ungiftig (halten Sie sich beim Reinigen trotzdem an die üblichen Vorsichtsmaßnahmen), nicht brennbar und dank seiner biologischen Abbaufähigkeit von 90% unschädlich für die Umwelt.



Um auf die Verdampferbatterie zuzugreifen:

- Gerät von der Spannung trennen
- Eventuell im Inneren der Kühlzelle vorhandene Gefäße entfernen
- Die 2 Befestigungsschrauben (1 vorne und 1 hinten) an den beiden Klappen des Verdampfergehäuses lösen
- Das innere inspizierbare Gehäuse öffnen
- Verdampferbatterie mit einer Bürste oder einem Staubsauger reinigen
- Gehäuse schließen, die Klappen wieder anbringen. Das Gerät kann nun erneut an das Netz angeschlossen werden.

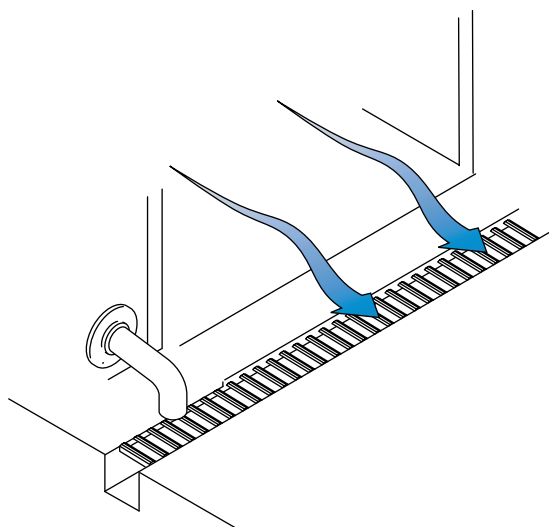


#### ACHTUNG:

**Bevor Sie das Gehäuse mit einem Werkzeug öffnen, müssen Sie sicherstellen, dass das Gerät von der Stromzufuhr getrennt wurde.**

#### D.2.4 KONDENSATABLASS

Das Flüssigkeitssammelbecken muss nicht regelmäßig entleert werden, wenn der Kühlzellenabfluss "C", der sich am Verdampferbecken befindet, über das mitgelieferte Zubehör (Bogen, Anschlussstutzen, Kupferrohr) an ein Abflussrohr angeschlossen wird; die geeignete Seite für den Kondensablass wählen. Es wird ein Bodengitter empfohlen.



Hat der Abfluss einen Durchmesser von  $\frac{3}{4}$ " und sollte daher an ein Abflussrohr von  $\frac{3}{4}$ " angeschlossen werden.

Die Flüssigkeit muss über einen Siphon in einen offenen Abfluss ablaufen, um Rückflüsse aus der Kanalisation zu vermeiden, welche die inneren Leitungen der Geräte erreichen können. Vermeiden Sie Drosselstellen der Schläuche oder Knicke in den Metallrohren entlang der gesamten Abflussleitung. Ferner sollten die Leitungen nicht waagrecht verlegt werden, weil dadurch ein Wasserrückstau verursacht werden kann.

### D.3. BETRIEBSSTÖRUNGEN

#### D.3.1 SCHNELLSUCHE VON STÖRUNGEN

In einigen Fällen ist es möglich, Betriebsstörungen auf einfache und schnelle Weise zu beheben. Im Folgenden finden Sie eine Auflistung einiger Probleme mit den jeweiligen Lösungen:

- A.** Das Gerät schaltet sich nicht ein:
  - Kontrollieren Sie, ob die Steckdose mit Strom versorgt wird
- B.** Das Gerät erreicht die vorgesehene Innentemperatur nicht:
  - Überprüfen Sie, ob der Kondensator verschmutzt ist

- Überprüfen Sie die korrekte Einstellung der Zyklen
  - Überprüfen Sie, ob das Produkt korrekt in die Kühlzelle eingeladen worden ist
  - Überprüfen Sie die Unversehrtheit des Fühlers
- C.** Das Gerät ist übermäßig laut:
- Überprüfen Sie, ob der Gerätestandort eben ist. Eine nicht ausbalancierte Position könnte Vibrationen auslösen.
  - Kontrollieren, ob das Gerätemöbel mit anderen Geräten oder Baugruppen in Berührung kommt. Dadurch könnten Resonanzerscheinungen auftreten

Wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst, falls die Störung durch oben beschriebene Kontrollen und Maßnahmen nicht zu beheben ist. Dazu sind folgende Angaben erforderlich:

- Art der Störung
  - PNC-Code (Produktionscode) des Gerätes
  - die Ser. Nr. (Seriennummer des Gerätes).
- Hinweis: Code und Seriennummer sind unerlässlich, um den Gerätetyp und das Herstellungsdatum zu identifizieren.**

**PNC 110001**  
**Ser.No. 70400040**



**Beispiel: PNC 110001 - Ser.Nr. 70400040**  
**110001: Schockkühler R134a**  
**70400040: Baujahr 2007, 4. Woche, 40 Stück.**

### D.4. VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

#### D.4.1 MÜLLLAGERUNG

Am Ende seiner Funktionsdauer ist das Gerät umweltgerecht zu entsorgen. Die Türen müssen vor der Entsorgung des Gerätes abmontiert werden.

Bis zur definitiven Entsorgung durch Behandlung und/oder sachgerechte Lagerung, ist eine provisorische Lagerung von Sondermüll zulässig. Die im Bestimmungsland geltenden Umweltschutzgesetze werden von vorliegenden Hinweisen nicht berührt.

#### D.4.2 VERFAHREN ZUR GROBDEMONTAGE DES GERÄTES

In Anbetracht der unterschiedlichen Gesetzgebung der verschiedenen Länder sind die Vorgaben der Gesetze und zuständigen Behörden des Landes zu beachten, in dem die Demolierung erfolgt.

Im Allgemeinen ist der Kühlschrank bei spezialisierten Entsorgungszentren zur Sammlung und Demontage von städtischem Sondermüll abzuliefern. Bei der Demontage sind die einzelnen Bestandteile nach ihrer chemischen Zusammensetzung zusammenzufassen. Achten Sie auf im Kompressor befindliches Schmieröl und Kälteflüssigkeit. Diese Stoffe können aufgefangen und wiederverwertet werden.



#### ACHTUNG:

das Gerät ist vor der Entsorgung mittels Durchschneiden der Stromkabel unbrauchbar zu machen. Sämtliche Vorrichtungen zum Verschließen der Innenräume müssen entfernt werden, um zu vermeiden, dass jemand eingeschlossen werden kann.

**DIE DEMONTAGEARBEITEN DÜRFEN AUSSCHLIESSLICH VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHFÜHRT WERDEN.**

### D.5. BEILIEGENDE DOKUMENTATION

- Sammlung Prüfberichte
- Elektrischer Schaltplan

## D.6 LISTE BENUTZERDEFINIERTER PARAMETER

| SYMBOL |                                                                                                                                                                                                                                | BEREICH           | BESCHR. |
|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|---------|
| MIN    | Interne Uhr: Minuten                                                                                                                                                                                                           | 0..59             | 0       |
| HOURL  | Interne Uhr: Stunden                                                                                                                                                                                                           | 0..23             | 0       |
| DAY    | Interne Uhr: Tag                                                                                                                                                                                                               | 1..31             | 1       |
| MON    | Interne Uhr: Monat                                                                                                                                                                                                             | 1..12             | 1       |
| YEAR   | Interne Uhr: Jahr                                                                                                                                                                                                              | 0..99             | 0       |
| SrF    | Zeigt den Sollwert für die Kühlzellentemperatur beim positiven Kühlhaltungszyklus und die Kühlhaltungsphase nach der positiven Schockkühlung an.                                                                               | -25..10°C/F       | 3       |
| SFF    | Zeigt den Sollwert der Kühlzellentemperatur für den negativen Kühlhaltungszyklus und die Kühlhaltungsphase nach der negativen Schockkühlung an.                                                                                | -25..10°C/F       | -25     |
| CdiF   | Zeigt an, ob die Temperaturgrenzwerte LAC und HAC als Differenz (d) oder als absolute Werte (A) angegeben werden.                                                                                                              | A/d               | D       |
| LAC    | Das Delta zwischen Kühlhaltung-Sollwert und Istwert, unterhalb dessen ein Alarm für Temperaturunterschreitung ausgelöst wird                                                                                                   | -50..125°C/F      | 5       |
| HAC    | Das Delta zwischen Kühlhaltung-Sollwert und Istwert, oberhalb dessen ein Alarm für Temperaturüberschreitung ausgelöst wird                                                                                                     | -50..125°C/F      | 5       |
| SLd    | Zeigt die Dauer des Hygienisierungszyklus an                                                                                                                                                                                   | 0..240            | 10      |
| bCCy   | Summer-Funktion zur Anzeige der korrekten Beendigung eines Schockkühlzyklus<br>'nob' = Summer abgeschaltet<br>'bbl' = Summer 30 Sekunden lang angeschaltet<br>"lbb" = Summer bis zur Betätigung irgendeiner Taste angeschaltet | Nob<br>bbl<br>lbb | bbl     |
| bFCy   | Summer-Funktion zur Anzeige der HACCP-Alarme                                                                                                                                                                                   |                   | bbl     |
| bAll   | Summer-Funktion zur Anzeige eines allgemeinen Alarms                                                                                                                                                                           |                   | lbb     |
| CCet   | CUSTOM-Bezugsnorm: TEMPERATUR NACH BEENDIGUNG DER POSITIVEN SCHOCKKÜHLUNG                                                                                                                                                      | 0..CbSt°C/F       | 10      |
| CCtl   | CUSTOM-Bezugsnorm: ENDZEIT DER POSITIVEN SCHOCKKÜHLUNG                                                                                                                                                                         | 0..360 min        | 110     |
| CFet   | CUSTOM-Bezugsnorm: TEMPERATUR NACH BEENDIGUNG DER NEGATIVEN SCHOCKKÜHLUNG                                                                                                                                                      | -35..CbSt°C/F     | -18     |
| CFtl   | CUSTOM-Bezugsnorm: ENDZEIT DER NEGATIVEN SCHOCKKÜHLUNG                                                                                                                                                                         | 0..360°C/F        | 270     |
| CbSt   | CUSTOM-Bezugsnorm: ANFANGSTEMPERATUR BEI SCHOCKKÜHLUNG                                                                                                                                                                         | 0..127°C/F        | 63      |
| tPrA   | Zeigt den Bereich innerhalb eines Schockkühlzyklus an, der ausgedruckt wird. Beträgt der eingestellte Wert 0, werden nur die Anfangs- und Endtemperatur eines Zyklus ausgedruckt.                                              | 1..255 min        | 5       |
| tPrC   | Zeigt den Bereich innerhalb eines Konservierungs- bzw. Kühlhaltungszyklus an, der ausgedruckt wird. Beträgt der eingestellte Wert 0, erfolgt kein Ausdruck.                                                                    | 1..255 min        | 30      |
| Adr    | Netzadresse                                                                                                                                                                                                                    | 01-FF             | 1       |
| E485   | Anschlussart:<br>Prn = Drucker<br>PC = Personal Computer                                                                                                                                                                       | Prn/PC            | Prn     |
| nOr    | Zeigt die entsprechende Bezugsnorm, "NF", "UK" oder "CUSTOM", an                                                                                                                                                               | nF, Uk, CuSt      | Uk      |
| REL    | Software-Version.                                                                                                                                                                                                              | -                 | -       |

**Wichtiger Hinweis:** Die Standardparameter (DEF.) können je nach Gerätemodell Veränderungen unterliegen